



# SG-10

Mod. S 5007 M – S6008 M



MANUALE ISTRUZIONI  
INSTRUCTION MANUAL  
BETRIEBSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MODE D'EMPLOI  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
INSTRUKTIONSMANUAL

**Attenzione:** Per l'uso dell'apparecchio, si consiglia di aver letto e compreso il contenuto di questo manuale.

**Attention:** in order to use this machine, it is advisable to have read and understood the content of this manual.



<b>ITALIANO.....</b>	<b>3</b>
<b>ENGLISH.....</b>	<b>10</b>
<b>DEUTSCH.....</b>	<b>18</b>
<b>ESPAÑOL.....</b>	<b>26</b>
<b>FRANÇAIS.....</b>	<b>34</b>
<b>РУССКИЙ ЯЗЫК.....</b>	<b>42</b>
<b>SVENSKA.....</b>	<b>50</b>

## INTRODUZIONE



Questo manuale è parte integrante dell'apparecchio e contiene tutte le informazioni necessarie per il suo funzionamento e la manutenzione. L'utente deve leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare con l'uso dell'apparecchio.

### ISTRUZIONI ORIGINALI

Il testo è stato attentamente controllato, tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore. Ci si riserva, inoltre, allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso. E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

### DESTINAZIONE D'USO

#### Generatore di vapore per pulizie Professionali:

Le funzioni previste per questo apparecchio sono esclusivamente di pulizia su pavimenti e superfici lavabili compatibili con il vapore, inclusi tessuti. (da non usare su parti elettrificate) Ogni altro uso diverso da quanto descritto, è da considerarsi non autorizzato e pericoloso.

### IDENTIFICAZIONE E DATI TECNICI

Nell'etichetta posta nella parte posteriore della macchina, si può avere riscontro dei dati tecnici riportati nella seguente tabella

Modello: SG-10	S 5007	S 6008
Alimentazione	230-240 V - 50 Hz	
Potenza max	2,25KW	3,25KW
Pressione vapore	500 kPa (5 bar)	600kPa (6 bar)
Produzione vapore	60÷70 g/min.	65÷80 g/min.
Capacità caldaia	1.8l	
Tempo di risc.	4 min.	3 min.
Pressione ammissibile	700 kPa (7 bar)	
Potenza caldaia	2200 W	3200W
Materiale Caldaia	inox Aisi 304	
Temperatura massima	160° C	165°C
Peso	4.2 kg	4.5Kg
Dimensioni LxPxH	350x460x310	350x460x330
Valori conducibilità acqua tollerata	80÷1500uS/cm	
Apparecchio di classe	I	

### DISPOSITIVI DI SICUREZZA PRESENTI NEL PRODOTTO:

Termostato 175 ° C ceramico a ripristino automatico (posto sotto la caldaia, inizia a lavorare nel caso di temperatura eccessiva)

Termostato 185 ° C ceramico "One Shot" (posto sotto la caldaia, interviene nel caso di anomalia o temperatura eccessiva)

Valvola di sicurezza 700 kPa (7 bar) (consentire lo scarico del vapore in eccesso nel caso di condizione anomala della macchina in pressione)

Bassissima tensione nel manico (tensione di sicurezza utilizzata per la connessione all'interno del flessibile).

## SIMBOLI PRESENTI

	PERICOLO GENERICO: Il presente simbolo quando usato, indica la necessità di prestare molta attenzione alle funzioni o note descritte
	MANUTENZIONE: operazioni e indicazioni di manutenzione
	EROGAZIONE VAPORE: attenzione getti vapore caldo
	SUPERFICIE CALDE: attenzione scottature
	GESTIONE RIFIUTI: norme da seguire a fine vita prodotto
	NON DIRIGERE IL GETTO verso persone animali o parti in tensione inclusa la macchina stessa

### NORME ANTINFORTUNISTICHE

- Il collegamento elettrico di alimentazione deve essere effettuato da un elettricista qualificato e deve essere conforme alla IEC 60364-1. Si consiglia che l'alimentazione elettrica per questa macchina debba includere un dispositivo a corrente differenziale che interrompa l'alimentazione se la corrente di dispersione verso terra supera i 30 mA per 30 secondi oppure un dispositivo che verifichi il circuito di terra
- ATTENZIONE I bambini o le persone non qualificate non devono utilizzare le macchine.
- Il presente apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure prive di esperienza e di conoscenze, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio ed alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- l'apparecchio deve essere staccato dall'alimentazione dopo l'uso e prima di eseguire la manutenzione sull'apparecchio effettuata all'utilizzatore.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Il liquido o il vapore non devono essere diretti verso degli apparecchi che contengono componenti elettrici, come l'interno dei forni.
- Non usare nelle piscine quando contengono acqua.
- l'apparecchio non deve essere lasciato incustodito quando è collegato alla rete di alimentazione;
- non bisogna utilizzare l'apparecchio se è caduto, se vi sono segni visibili di danni o nel caso in cui vi siano delle perdite.
- mantenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini quando viene usato o si sta raffreddando.



- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- Non usare la macchina se il cavo di alimentazione o parti importanti della macchina sono danneggiati, per esempio, i dispositivi di sicurezza, i tubi sotto pressione, la pistola a grilletto.
- Se si utilizza una prolunga, la spina e la presa devono essere a tenuta stagna.
- Le prolunghie non adeguate possono essere pericolose.
- Non spruzzare né lavare a getto gli apparecchi.
- I getti possono essere pericolosi se usati impropriamente. Il getto non deve essere diretto verso persone, apparecchiature elettriche sotto tensione o verso la macchina stessa.
- ATTENZIONE Rischio di esplosione. Non spruzzare liquidi infiammabili.
- ATTENZIONE I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi sono importanti per la sicurezza della macchina, utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi consigliati dal produttore.
- ATTENZIONE Per garantire la sicurezza della macchina, usare solamente ricambi originali forniti dal produttore o da lui approvati.
- ATTENZIONE la macchina deve essere scollegata dalla sorgente di alimentazione disinserendo la spina dalla presa di corrente, durante le operazioni di pulizia, di manutenzione e quando si sostituiscono delle parti oppure quando si converte la macchina a un'altra funzione.
- L'apparecchio deve sempre essere posizionato in piano sul pavimento durante il suo uso normale, in modo da evitare che possa cadere.
- ATTENZIONE la caldaia di questa macchina è stata concepita per essere usata con acqua come indicato nelle istruzioni, l'uso di altri detersivi o di altre sostanze chimiche può mettere a repentaglio la sicurezza della macchina.
- Il generatore di vapore non deve essere utilizzato in presenza di atmosfera corrosiva o potenzialmente esplosiva (gas, vapori o nebbie infiammabili e/o polveri combustibili).
- Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia.

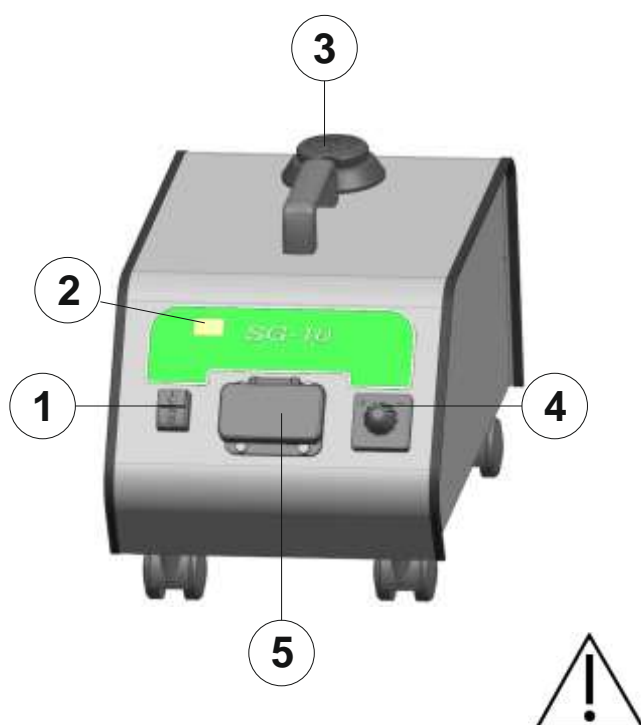


#### AVVERTENZE DURANTE L'USO

Durante l'utilizzo, le seguenti minime istruzioni devono sempre essere rispettate:

- Fare attenzione a non toccare gli ugelli, diventano molto caldi durante l'utilizzo di vapore.
  - Fare attenzione al contatto con le superfici esterne della macchina durante l'uso, esse si possono surriscaldare.
  - La macchina a vapore è dotata di un tappo di sicurezza, il suo scopo è quello di regolare la pressione nel serbatoio se è troppo alta.
  - In caso di perdite di schiuma o liquido dal fondo, spegnere subito!
  - l'apparecchio deve essere staccato dall'alimentazione prima di eseguire una qualsiasi manutenzione.
  - Non utilizzare mai senza scarpe l'apparecchio.
  - Non usare l'apparecchio e non toccare la spina con le mani bagnate.
  - Non usare la macchina se ci sono delle persone nel suo raggio di azione, a meno che non indossino degli indumenti di protezione.
  - Non dirigere il getto verso se stessi o altre persone per pulire indumenti o calzature.
  - Non bisogna aprire l'orifizio di riempimento durante l'uso.
  - Non spruzzare né lavare a getto gli apparecchi.
  - Non utilizzare la macchina all'aperto in caso di pioggia, o esporla ad alte temperature sotto al sole.
  - Non coprire la macchina con teli o altro durante l'uso, o fino a che la stessa rimane calda, in quanto deve essere arieggiata e potersi raffreddare.
- Non trainare con tubo del vapore o il cavo, potrebbe danneggiarsi!
- una estensione del cavo non adeguata può essere anche pericolosa

## PANNELLO COMANDI



- 1 Interruttore generale
- 2 Display stato
- 3 Tappo di riempimento acqua
- 4 Manopola regolazione vapore
- 5 Connettore innesto per tubo flessibile

## PREPARAZIONE e AVVIO all'USO

Aprire il tappo e riempire il serbatoio (3) con acqua di rubinetto.

-Nota: Se l'acqua disponibile risultasse "dura" (>20°f), è consigliato miscelarla con circa il 50% di acqua demineralizzata o distillata. (questo per evitare eccessive formazioni di calcare e poter essere sufficientemente conduttiva)

**ATTENZIONE:** Non introdurre alcun additivo anticalcare, detersivi o essenze profumate nella caldaia. Questa operazione provoca gravi danni alla caldaia ed ai circuiti.

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da danni creati da uso improprio.

Collegare la spina ad una presa su un quadro elettrico di interconnessione conforme alle norme del paese dotato di un interruttore e di morsetti di terra efficiente.

### AVVIO ALL'USO:

Accendere l'interruttore generale (1).

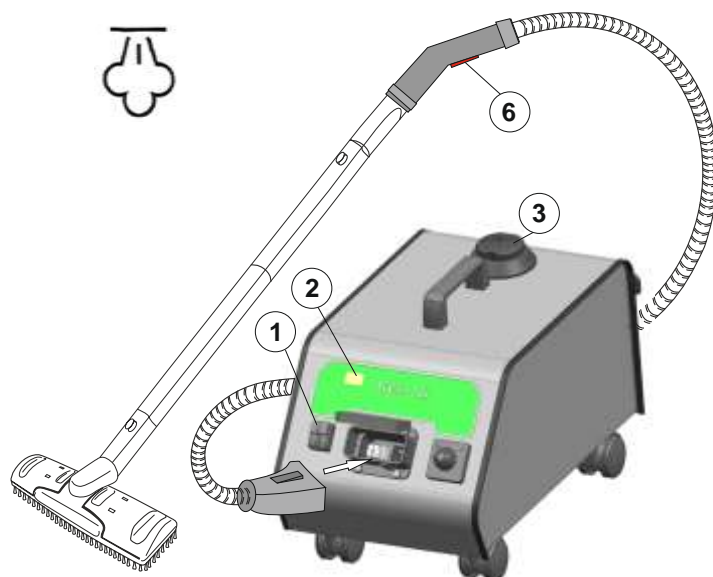
Il display (2) si accenderà ed indicherà lo stato di temperatura-pressure della macchina, quando la macchina sarà pronta, visualizzerà "170".

(normalmente la macchina impiega circa 2÷3 minuti per raggiungere lo stato di pronta.)

La macchina inizia il riscaldamento.

Scegliere l'accessorio adatto al tipo di utilizzo richiesto e connetterlo all'impugnatura multifunzione,

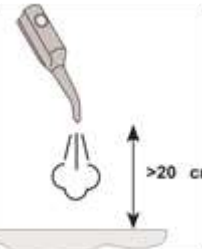
mediante i tubi prolunga, inserire poi il connettore del flessibile come indicato dalla freccia bianca nell'immagine.



Quando la macchina sarà pronta, per erogare vapore tramite l'impugnatura del flessibile, premere il pulsante a leva (6). Azionare ora la spazzola o l'accessorio nelle superfici da pulire.

**Attenzione:** La prima erogazione di vapore dopo il riscaldamento, si consiglia di effettuarla su un recipiente per circa un minuto, questo per raccogliere l'eventuale acqua di condensa generata nei condotti inizialmente freddi.

**Attenzione:** Se si sta operando su superfici o cose delicate, mantenere una distanza adeguata di almeno 20-40cm con il getto del vapore.



### REGOLAZIONE dell'erogazione vapore:

per mezzo della manopola regolazione (4) posta frontalmente alla macchina, si può regolare progressivamente la quantità di vapore necessaria in erogazione.

**FINE ACQUA:** L'indicatore acustico e ottico display (2), segnala quando non c'è più acqua dentro al serbatoio, visualizzando "H2o", e per questo la macchina interrompe l'erogazione del vapore.

### RIFORMIMENTO ACQUA

Procedere come segue:

Aprire il tappo (3) e riempire d'acqua il serbatoio (vedi note PREPARAZIONE).

Chiudere il tappo.

Premere il pulsante a leva (6) dell'impugnatura nel flessibile per riprendere il lavoro. (si sente che la pompa inizia a lavorare) si prega di attendere alcuni secondi e ricominciare poi le operazioni di pulizia con il vapore.

## ACCESSORI E IMPIEGO:

### FLESSIBILE E IMPUGNATURA



Per erogare il vapore è sufficiente mantenere premuto il pulsante posto nell'impugnatura, il prodotto è studiato per assicurare la massima praticità.

### TUBI PROLUNGA



I tubi prolunga possono essere utilizzati in coppia o singolarmente a seconda della distanza desiderata e dovrebbero essere usati con la spazzola pavimento, la spazzola triangolare o altro accessorio specifico.

### PULIVETRO



Questo accessorio si può applicare direttamente al flessibile. Ideale per pulire vetri, piastrelle, finestre e altre superfici piane. Con la spazzola di

gomma inferiore si può pulire e con la superiore si può togliere la pellicola d'acqua. **ATTENZIONE!** Quando si puliscono vetri freddi (in inverno), applicare il vapore da una distanza di almeno 50 cm.

### SPAZZOLA RETTANGOLARE



Questo accessorio deve essere collegato al flessibile o alle prolunghie, previo innesto dello SNODO. Spazzola ideale per grandi superfici e pavimenti. Dotata di

due file di setole, questa spazzola è indicata per il trattamento di superfici dure: Marmo - Ceramica - Cotto. La spazzola dispone nella parte superiore di due pinze-reggi panno, la stessa si può utilizzare con o senza l'aggancio del panno. Il Panno offre un grande potere di assorbimento e pulizia, ed è stato studiato per attenuare la potenza del vapore erogato durante il trattamento di superfici molto delicate come Legno - Lamine - Parquet - Cotto trattato.

### SPAZZOLA TRIANGOLARE



Questo accessorio deve essere collegato al flessibile o alle prolunghie, previo innesto dello SNODO.

Per la pulizia di angoli, così come per il vestiario. Ideale per pulire materassi, divani, poltrone, sedili di automobili, altri prodotti con tessuti e in generale

tutti quei luoghi che non sono raggiungibili con la spazzola rettangolare da pavimento.

### LANCIA VAPORE

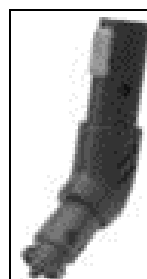


Questo accessorio si può applicare direttamente al flessibile.

Adatto per avere un potente getto di vapore convogliato all'uscita dell'ugello. Porre attenzione durante la pulizia su superfici

delicate, iniziare l'erogazione mantenendo una distanza di almeno 20-40cm, per poi avvicinarla in funzione al risultato desiderato e la superficie trattata.

### SNODO



Questo accessorio è necessario per poter utilizzare le due spazzole, RETTANGOLARE e TRIANGOLARE. Innestare questo snodo alla spazzola desiderata, inserendolo nell'apposita sede, facendo attenzione che per agganciarsi deve essere ruotato di 90° rispetto alla posizione di lavoro o verticale.

### SPAZZOLINI



Questi spazzolini sono da utilizzare agganciati all'accessorio LANCIA VAPORE. Utilizzati per togliere sporco resistente e pulizie di fondo,

anche negli angoli o piccoli spazi. Scegliere il tipo nylon o ottone in funzione alla superficie da trattare.



## MANUTENZIONE



\*Staccare sempre la spina prima di pulire o effettuare operazioni sulla macchina.

Per la sicurezza dell'operatore e per garantire prestazioni sempre perfette, si consigliano i seguenti controlli e manutenzione:

### DOPO OGNI UTILIZZO:

Per una corretta igiene, si consiglia di pulire la macchina e gli accessori con un panno pulito, inumidito solamente con qualche goccia di acqua. Non utilizzare alcol o altri solventi, questi potrebbero danneggiare le plastiche e i componenti.

Per mantenere efficienti e di facile l'accoppiamento gli accessori, controllare gli oring di tenuta (*guarnizioni di tenuta vapore*), e possibilmente bagnarli con poco grasso al silicone.

### PERIODICAMENTE:

Controllare periodicamente che il cavo di alimentazione non presenti segni di usura o invecchiamento. Se è danneggiato, è assolutamente necessario farlo sostituire da personale specializzato, prima di poter riutilizzare nuovamente l'apparecchio.

## PULIZIA DELLA CALDAIA

Annualmente effettuare la pulizia della caldaia da nostri centri autorizzati.

**II RISCIAQUO:** E' consigliabile almeno ogni 50 ore di lavoro o 4 mesi.

a) **SCARICO:** La macchina deve essere fredda o sicuramente scarica dalla pressione del vapore e la spina elettrica scollegata. Aprire tirando il tappo in gomma posto sotto alla macchina in corrispondenza della caldaia, (vedi immagine sotto) e con una chiave a brugola 6mm aprire il tappo di scarico, scuotendo leggermente la macchina, far uscire completamente l'acqua e il calcare disciolto.

Quando la caldaia è vuota, pulire e richiudere accuratamente il tappo nella sede stringendolo con l'apposita chiave.

b) **RIEMPIMENTO:** Riempire il serbatoio d'acqua (3), accendere la macchina e farla ripartire, attendendo che venga nuovamente ricaricata la caldaia.

(**att:** può essere che durante il primo ciclo di carica, si accenda la spia fine acqua e sia necessario spegnere / riaccendere la macchina per completare il carico).



## PULIZIA CALDAIA:

La pulizia della caldaia è consigliata almeno ogni 100 ore di lavoro o 8 mesi.

Dopo aver necessariamente effettuato lo SCARICO della caldaia (vedi paragrafo RISCIAQUO al punto a), Verificare che il livello dell'acqua nel serbatoio plastico di ricarica (3) sia almeno fino alla metà.

Scuotere bene la macchina, e successivamente rovesciarla per scaricare eventuali depositi residui rimasti nel serbatoio plastico.

Dissolvere in un litro di acqua circa il 15% di acido citrico (se in polvere o granuli, 150g di acido citrico disciolto in un litro di acqua).

(in alternativa è possibile usare 0.3l di acqua diluita con 0.7l aceto).

Inserire il liquido preparato nel serbatoio di ricarica della macchina (3).

Collegare la spina elettrica, accendere l'interruttore principale.

Attendere che la pompa finisca il riempimento della caldaia. (**att:** può essere che durante il primo ciclo di carica, si accenda la spia fine acqua e sia necessario spegnere / riaccendere la macchina per completare il carico)

A ricarica completa effettuata, Spegnere l'interruttore generale, staccare la spina elettrica e lasciare la macchina a riposo per 6-7 ore.

(**Att:** non lasciare la soluzione oltre i tempi indicati per non danneggiare l'acciaio della caldaia)

Con la macchina fredda, scuotere bene la stessa e successivamente aprire il tappo di scarico, ora svuotare bene tutto il calcare disciolto in soluzione, sciacquare nuovamente inserendo dal foro di scarico un paio di bicchieri di acqua pulita.

Ora pulire e chiudere il tappo scarico con attenzione.

\* Riempire il serbatoio ricarica (vedi PREFAZIONE) con acqua pulita e accendere la macchina. Attendere carica e riscaldamento.

Ora per circa 10 minuti l'erogazione di vapore avrà odore di limone dato dal lavaggio effettuato.

Quando la pulizia della caldaia è terminata, Riavviare la macchina, seguendo le istruzioni illustrate in Avvio.



► \*Dopo le operazioni di pulizia della caldaia, prima di inserire il tappo in gomma, si consiglia di controllare se il tappo caldaia sotto la macchina perde, in caso verificare la chiusura con apposita chiave o sostituire la guarnizione previo raffreddamento della macchina

### ALLARME "SEr":

Quando la macchina raggiunge i 300 litri di acqua consumata, mostrerà a display per 10 secondi la scritta "SEr" accompagnata acusticamente da 3 bip iniziali e 3 bip finali. A questo punto scompare la scritta e sarà possibile continuare a lavorare.

Questo messaggio con i 3 bip scritta e 3 bip avverte della necessità di effettuare uno scarico con risciacquo della caldaia, per far fuoriuscire i depositi di calcare accumulato.

L'avvertimento si ripeterà ad ogni accensione fintanto che non viene effettuata la manutenzione e successivamente la procedura di reset service.

### Reset "SEr":

mantenere premuto la leva (pulsante vapore del flessibile) contemporaneamente all'accensione della

macchina, deve essere mantenuta per 4 secondi dopo l'accensione e poi ad un bip della durata di alcuni secondi si deve rilasciare la leva (il pulsante si deve aprire). Dopo questa operazione la funzione "SEr" si resetta e inizia la nuova somma dei 300 litri necessari alla ripetizione.

Nota importante, non resettare l'avviso service prima di aver effettuato la manutenzione!

### INCONVENIENTI E RIMEDI

<p><b>ANOMALIA</b> Vapore fuoriesce dagli accessori</p> <p><b>SOLUZIONE</b> causa usura o danneggiamento degli o-ring. Sostituirli facendo attenzione a non danneggiarli e inserirli con attenzione.</p>
<p><b>ANOMALIA</b> Spina del tubo vapore è difficile da inserire nella presa della macchina.</p> <p><b>SOLUZIONE</b> Non forzare per inserirlo, ma mettere un po' di lubrificante grasso al silicone sugli o-ring e nel giunto di connessione.</p>
<p><b>ANOMALIA</b> Caldaia necessita di molto tempo per riscaldarsi.</p> <p><b>SOLUZIONE</b> Pulire la caldaia come spiegato. In caso far controllare l'assorbimento con la potenza nominale riportata nei dati tecnici</p>
<p><b>ANOMALIA</b> Pressione scende rapidamente mentre si utilizza il vapore</p> <p><b>SOLUZIONE</b> Sintomo di calcare, pulire la caldaia come spiegato</p>
<p><b>ANOMALIA</b> Intervento del Salvavita durante L'uso. (probabile dispersione dalla resistenza o elettrovalvola verso massa).</p> <p><b>SOLUZIONE</b> Controllare che il cavo alimentazione non sia vistosamente danneggiato. Provare a collegare la spina su altra presa. Verificare che dalla macchina non ci siano fuoriuscite o perdite di acqua, in questo caso farla controllare da un centro abilitato</p>

### MESSA FUORI SERVIZIO:

#### SMALTIMENTO E RICICLAGGIO

Non gettare i componenti dell'apparecchio nell'ambiente. Per avere ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto, o ai rivenditori.



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2011/65/UE. Ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnarlo ad un apposito centro di raccolta differenziata ufficiale. L'utente deve portare l'apparecchio ad un centro appropriato per i beni elettronici ed elettrotecnici di raccolta differenziata, o restituirlo al venditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente, su una base uno a uno. La raccolta differenziata appropriata dell'apparecchio per il riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti sull'ambiente e sulla salute di natura negativa e favorisce il riciclo dei materiali di cui l'apparecchio è composto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relative ai sistemi di raccolta contattare le autorità locali competenti.



<p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"</b>  Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:</p> <p><b>"CE" CONFORMITY DECLARATION</b>  We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:</p> <p><b>"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>  Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:</p>	<p><b>DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD</b>  Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:</p> <p><b>DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE</b>  Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE "CE"</b>  Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire</p>
<p><b>2006/42/CE – 2014/30/UE - 2011/65/UE</b></p>	



## **SG-10**

Mod. S 5007 M – S 6008 M

### **OPERATING INSTRUCTION MANUAL**

**Attention:** in order to use this machine, it is advisable to have read and understood the content of this manual.

## INTRODUCTION



This manual is an integral part of the appliance and it contains all the necessary information for its operation and maintenance. The user must read it carefully before starting the appliance.

### ORIGINAL INSTRUCTION

The text was scrupulously revised, however, any eventual printing mistake should be indicated to the manufacturer. Moreover, in order to improve the product we reserve the right to modify and update this publication without notice. Any reproduction of this manual, even partial, is forbidden without the authorization of the manufacturer.

### INTENDED USE

#### Professional steam generator cleaner:

The functions provided for this appliance are exclusively the cleaning of floor and washable surfaces compatible with steam, textiles included; (not to be used on electrified parts). Any other use other than that, it is to be considered unauthorized and dangerous.

### IDENTIFICATION AND TECHNICAL DATA

On the label attached on the back of the machine, you can find the technical specification shown in the chart below:

Model: SG-10	S 5007	S 6008
Electric power supply	230-240 V - 50 Hz	
Max power	2,25KW	3,25KW
Steam pressure	500 kPa (5 bar)	600kPa (6 bar)
Steam production	60÷70 g/min.	65÷80 g/min.
Boiler capacity	1.8l	
Heating time	4 min.	3 min.
Acceptable pressure	700 kPa (7 bar)	
Boiler max power	2200 W	3200W
Boiler material	inox Aisi 304	
Steam max temperature	160° C	165°C
Weight	4.2 kg	4.5Kg
Dimensions LxPxH	350x460x310	350x460x330
Tolerated water conductivity values	80÷1500uS/cm	
Appliance of class	I	

### SAFETY DEVICES OF THE PRODUCT:

Ceramic thermostat 175 ° C "to restore manually" (frontal to the boiler, it begins to work in the event of excessive temperature)

"One Shot" ceramic thermostat 185 ° (placed inside the boiler, it begins to work in case of excessive temperature or pressure)

Safety valve 700 kPa (7 bar), (it allows the discharge of the steam in excess in case of anomalous condition of the machine under pressure).

Low voltage in the handle (safety voltage used for connection to the inside of the hose).

## USED SYMBOLS

	GENERAL DANGER: when used, this symbol indicates the need to carefully pay attention to the functions or notes described
	MAINTENANCE: operations and maintenance details
	STEAM : attention hot steam jets
	HOT SURFACES: attention burns
	DECOMMISSIONING: rules to be followed at the end of the product life
	DO NOT DIRECT THE JET towards persons, animals, electrical equipment under pressure or the machine itself

## SAFEGUARDS RULES

- The Electric power connection must be made by a qualified electrician and must conform to IEC 60364-1. It is recommended that the electric supply to this machine should include a residual current device that interrupts the power supply if the leakage current to ground exceeds 30 mA for 30 seconds or a device that checks the grounding circuit.
- WARNING Children or unqualified persons should not use the machines.
- The device can be use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge as long as they are under surveillance or after having received instructions regarding the safe use of the appliance and after the comprehension of its dangers.
- Children must not play with the appliance.
- The appliance must be disconnected from the plug after use and before the user performs maintenance on the unit.
- The cleaning and maintenance meant to be performed by the user should not be made by children without supervision.
- The liquid or steam must not be directed towards the devices which contain electrical components, such as the interior of ovens.
- Do not use in swimming pools when they are full of water.
- Do not leave the device unattended when it is connected to the power.
- Do not use the device if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if there are losses.
- Maintain the machine out of reach of children when it is used or it is cooling down.



- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid any hazard.
- Do not use the machine if the power cord or important parts of the machine are damaged, for example, the safety devices, tubes under pressure, the gun trigger.
- If you are using an extension cord, the plug and socket must be watertight.
- Inadequate extension cords can be dangerous.
- Do not spray or jet-wash the equipment.
- Jets can be dangerous if used improperly. The jet must not be directed at persons, electrical equipment under pressure or the machine itself.
- **WARNING** Risk of explosion. Do not spray flammable liquids.
- **WARNING** Hoses, fittings and connections are important for the safety the machine. Use only hoses, accessories and couplings recommended by the manufacturer.
- **WARNING** To ensure the safety of the machine, use only original spare parts supplied by the manufacturer or approved by him.
- **WARNING** The machine must be disconnected from the power supply by disconnecting the plug from the outlet during cleaning, maintenance and when replacing parts or as it converts the machine to another function.
- The appliance must be always placed flat on the floor during normal use, so as to prevent it from falling.
- **WARNING** The boiler of this machine is designed to be used with water as described in the instructions, the use of other cleaning agents or other chemicals may jeopardize the safety of the machine.
- The steam generator must not be used in presence of corrosive or potentially explosive atmospheres (gas, vapors o inflammable mists and/or combustible dust).
- Do not immerse the appliance in water for cleaning.

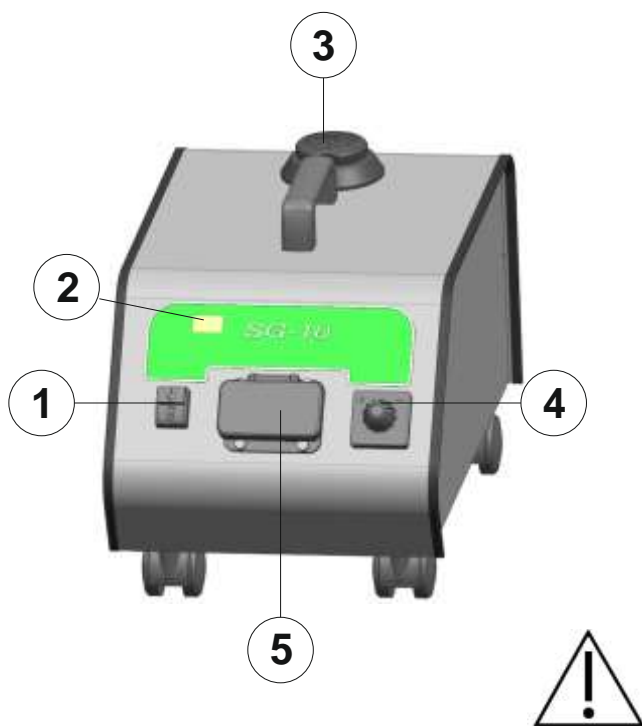


#### WARNING DURING USE

During use, the following minimum instructions should always be followed:

- Be careful not to touch nozzles, they become hot during the steam output.
- Pay attention to the contact with the external surfaces of the machine during use, they can overheat.
- The steam generator is equipped with a security cap, its purpose is to regulate the pressure in the tank if too high.
- In case of foam or liquid leakage from the bottom, turn off right away!
- The appliance must be disconnected from the power before performing any maintenance.
- Never use the appliance without shoes.
- Do not use the device or touch the plug with wet hands.
- Do not use the machine if there are people in its range, unless they are wearing protective clothing.
- Do not direct the jet towards yourself or other people to clean clothes or footwear.
- Do not open the filling orifice during use.
- Do not spray or jet-wash equipment.
- Do not use the appliance outdoors in case of rain, or exposed to high temperatures under the sun.
- Do not cover the machine with cloth or similar things during its use or until it remains hot, give it time to cool down.
  - ▶ Do not tow with vapor pipe or cable, it could get damaged!
  - ▶ An inadequate extension of the cable can also be dangerous

## CONTROL PANEL



- 1 General switch
- 2 Display
- 3 Water-filling cap
- 4 Steam adjustment knob
- 5 Connector block for hose

## PREPARATION and START TO USE

Open the cap (3) and fill the tank with tap water.

-Note: If the water available should be "very hard" (>20°F), it is recommended the use of 50% demineralized water or distilled water, (this to avoid excessive limestone formations and to be sufficiently conductive)

**ATTENTION:** Do not add detergents, anti-limestone solutions or essential oils in the water tank boiler, these can cause irreparable damage to the boiler and circuits. The manufacturer is not responsible for any damage caused by improper use.

Connect the plug to a socket on an electrical interconnection conformed to the rules of the country, equipped with a switch and an earth terminal efficient.

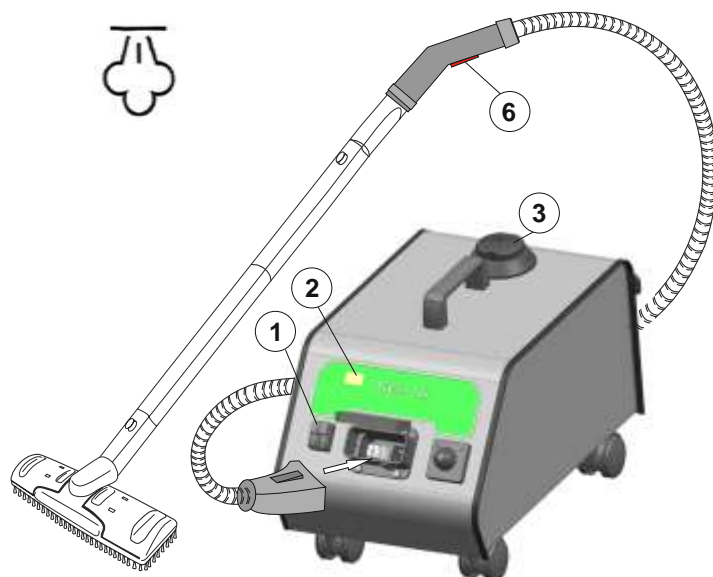
### START TO USE:

Turn the main switch on (1).

The display (2) will turn on and indicate the temperature-pressure status of the machine, when the machine is ready, it will visualize "170". (usually the machine needs around 2÷3 minutes to be ready.)

The machine starts heating.

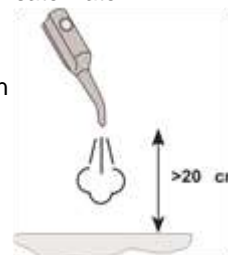
Choose the most suitable accessory for the needed use and connected it to the multifunction handle, by means of the extension tubes, then insert the hose connector as shown by the white arrow in the picture.



When the machine is ready, to release steam through the handle of the flexible, press the lever button (6). Now use the brush or accessory in the surfaces to be cleaned.

**Attention:** it is recommended to perform the first release of steam after the heating on a container for about a minute, this is to collect any condensate water generated in the initially cold ducts.

**Attention:** if you are working on delicate surfaces or things, keep the steam jet at an adequate distance of at least 20-40cm.



### STEAM RELEASE REGULATION:

Through the regulation knob (4) placed frontally on the machine, you can gradually adjust the release of the steam.

**END OF WATER:** The acoustic and the visual indicator of the display (2), indicates when there is no more water inside the tank by showing "H2O", this is why the machine will stop the steam release.

### WATER SUPPLY:

Proceed as described:

Open the cap (3) and refill the tank with water (see note PREPARATION).

Close the cap.

Push the lever button (6) of the hose handle to re-start working. (you can hear the pump starting to work) please wait a few seconds and then re-start your cleaning operation with steam.

## ACCESSORIES AND USE:

### FLEXIBLE HOSE AND HANDLE



To release steam just keep pushed the button placed in the handle, the product is designed to ensure maximum practicality.

### EXTENSION TUBES



The extension tubes can be used in pairs or individually, depending on the desired distance and they should be used with floor brush, triangular brush or other specific accessories.

### WINDOW SQUEEGEE



This accessory can be applied directly to the flexible. It is ideal for cleaning glass, tiles, windows and other flat surfaces. With the lower

rubber brush you can clean and with the top you can remove the film of water.

**WARNING!** When cleaning cold glass (in winter), apply the steam from a distance of at least 50 cm.

### RECTANGULAR BRUSH



This accessory must be connected to the hose or the extension tube, after having plugged it to the JOINT.

This brush is ideal for large surfaces and floors. With two

bristle row, this brush is indicated for the treatment of hard surfaces: Marble - Ceramics - Cotto.

The brush has on the top of two pliers for cloth, it can be used with or without cloth.

The cloth offers a great power of absorption and cleaning, and it is designed to mitigate the power of steam released during the treatment of very delicate surfaces such as wood - Laminate - Parquet - treated Cotto.

### TRIANGULAR BRUSH



This accessory must be connected to the hose or the extension tube, after having plugged it to the JOINT.

Used for cleaning corners and clothes.

Ideal also for cleaning mattresses, sofas, chairs, car seats, other products with fabrics and in general

in all those places not accessible by the rectangular floor brush.

### STEAM LANCE



This accessory can be applied directly to the flexible.

Suitable for having a powerful jet of steam conveyed the nozzle exit. Pay attention when cleaning delicate surfaces, start the steam release

maintaining a minimum distance of 20-40cm and then bring it closer depending on the desired result and the treated surface.

### JOINT



This accessory is necessary to use the two brushes, RECTANGULAR and TRIANGULAR.

Use this joint with the desired brush by inserting it into its seat, making sure that to hook it must be rotated of 90° with respect to the working or vertical position.

### BRUSHES



These brushes are to use with the accessory STEAM LANCE. They are used to remove resistant dirt and for deep cleaning, even in the corners or

small spaces. Choose the nylon or brass type according to the surface to be treated.



## MANTAINANCE



\* Always remove the plug before cleaning or carrying out operations on the machine.

For the safety of the operator and to ensure an always perfect performance, we recommend the following checks and maintenance:

### AFTER EVERY USE:

For a correct cleaning, it is advice to clean the machine and its accessories with a clean cloth moistened only with a few drops of water. Do not use alcohol or other solvents, they may damage the plastics and components.

To maintain efficient and easy to couple the accessories, check the o-ring seal (*steam sealing gaskets*) and possibly wet them with a little silicone grease.

### PERIODICALLY:

Periodically check that the power cord does not show signs of wear or aging. If it is damaged, it is absolutely necessary to get it replaced by specialized personnel before being able to re-use the appliance again.

## BOILER CLEANING

Clean the boiler in our authorized centers once a year.

**RINSE:** It's recommended at least every 50 hours of operation or 4 months.

a) **DISCHARGE:** The machine must be cold or definitely discharged from the steam pressure and the plug disconnected. Open it by pulling the rubber cap placed under the machine in correspondence of the boiler (see image below) and with an allen wrench 6mm open the drain plug, shake slightly the machine to let the water and the completely dissolved limestone out.

When the boiler is empty, clean and close carefully the cap tightening it with the wrench.

b) **FILLING:** Fill the water tank (3), turn the machine on and make it start again, waiting for the boiler to be re-charged again.

(**att:** Att: it may be that during the first charge cycle, the "end of water" light turns on and you need to shut down/restart the machine to complete the load)



### BOILER CLEANING:

The boiler cleaning is recommended at least every 100 hours of operation or 8 months.

After having necessarily made the boiler exhaust (see paragraph RINSE in step a), ensure that the water level in the plastic refill tank (3) is at least up to the middle. Shake the machine well and then turn it upside down to discharge any residual deposits in the tank.

Dissolve in 1 liter of water about 15% of citric acid (if in powder or granules, 150g of citric acid dissolved for each liter of water).

(Alternatively, it is possible to use 0,3 liter of water with 0,7 liter vinegar).

Insert the prepared liquid in the refill tank of the machine. (3).

Connect the power plug, turn on the main switch.

Wait for the pump to finish filling the boiler. (Att: it may be that during the first charge cycle, the "end of water" light turns on and you need to shut down/restart the machine to complete the load).

When fully charged, turn off the main switch, unplug the power plug and let the machine to rest for 6-7 hours.

(Att: do not let inside the solution over the indicated time period to avoid damaging the steel of the boiler)

With the machine cold, shake it well and then open the drain plug, now empty well all the limestone dissolved in the solution, rinse it again entering from the drain hole a couple of glasses of clean water.

Now clean and close the drain plug carefully.

\* Fill the charging tank (see Preface) with clean water and turn on the machine. Wait for it to charge and heat.

Now, for about 10 minutes the steam supply will smell of lemon given by the washing performed.

When the boiler cleaning is finished, restart the machine, following the instructions in "Start to use".



► \* after the cleaning operations of the boiler, it is advisable to check if the caps under the machine leak, in this case check their closure with a wrench or replace the seal after the machine cools down.

### "SEr" WARNING:

When the machine reaches 300 liters of water consumed, it will show on the display for 10 seconds the word "**SEr**" accompanied acoustically by 3 initial beeps and 3 final beeps. At this point the writing disappears and it will be possible to continue working. This message with the "3 beeps – SEr - 3 beeps" warns of the need to discharge the boiler, to let the accumulated lime deposits escape.

The warning will be repeated at each power-up as long as maintenance is not performed and afterwards the reset service procedure.

### Reset "SEr":

Keep the lever pressed (steam button of the hose) at the same time as the machine is switched on, it must be kept for 4 seconds after switching on and then a lever

must be released for a few seconds (the button must open). After this operation the "SEr" function resets and starts the new sum of the 300 liters necessary for repetition.

Important: do not reset the service notice before servicing!

### PROBLEMS AND SOLUTIONS

<p><b>FAULT</b> Steam leaks from the accessories</p> <p><b>SOLUTION</b> due to wear or damage of o-rings. Replace them taking care not to damage them and insert them with attention.</p>
<p><b>FAULT</b> Steam tube plug is difficult to insert into the outlet of the machine</p> <p><b>SOLUTION</b> Do not force to insert it, but put a bit of silicone lubricant on the o-rings and into the joint connection .</p>
<p><b>FAULT</b> The boiler needs more time to warm up.</p> <p><b>SOLUTION</b> Clean the boiler as described. In case, make the absorption with the power rating indicated in the technical data check.</p>
<p><b>FAULT</b> Pressure drops quickly while using the steam</p> <p><b>SOLUTION</b> It is due to limestone, clean the boiler as described.</p>
<p><b>FAULT</b> Intervention of the circuit breaker during use. (Probable dispersion from the resistance or electric valve to ground)</p> <p><b>SOLUTION</b> Check that the power cord is not visibly damaged. Try connecting the plug into a different socket. Verify that there are no spills or leakage of water from the machine, in this case have it checked by a qualified center.</p>

### DECOMMISSIONING:

#### DISPOSAL AND RECYCLING

Do not discard the components of the appliance into the environment. For more information on proper disposal of the household appliances, holders may contact the public service responsible or resellers.



The symbol of the crossed bin on the appliance or its packaging indicates that at the end of its life the product must be collected separately from other waste. This product complies with the EU Directive 2011/65/UE. Within the meaning of the EU Directive 2012/19/EU in the field of electric and electronic equipment, do not dispose of the appliance with the normal household waste but hand it over to a center of differentiated collection journal. The user must take the appliance to an appropriate center for electronic goods and electro-technical ones or return it to the seller when purchasing of a new equivalent device, on a one-for-one basis. An appropriate recycle, treatment and compatible environmental disposal of the device help to avoid possible negative effects on the environment and on the health and facilitates the recycling of the materials of which the device is composed. Abusive disposal of the product by the user implicates sanctions in accordance with the current law. For more information regarding the recycling methods, please contact the competent local authorities.

<p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"</b>  Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:</p> <p><b>"CE" CONFORMITY DECLARATION</b>  We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:</p> <p><b>"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>  Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:</p>	<p><b>DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD</b>  Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:</p> <p><b>DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE</b>  Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE "CE"</b>  Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire</p>
<p><b>2006/42/CE – 2014/30/UE - 2011/65/UE</b></p>	



## **SG-10**

Mod. S 5007 M – S 6008 M

### **BETRIEBSANLEITUNG**

**Achtung:** Um diese Maschine zu benutzen, ist es ratsam, den Inhalt dieser Bedienungsanleitung gelesen und verstanden zu haben.

## EINFÜHRUNG



Dieses Handbuch ist Bestandteil des Gerätes und enthält alle notwendigen Informationen für den Betrieb und die Wartung. Der Benutzer muss es vor Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durchlesen.

### ORIGINAL-ANLEITUNG

Der Text wurde sorgfältig überarbeitet, jedoch sollte jeder eventuelle Druckfehler dem Hersteller mitgeteilt werden. Um das Produkt zu verbessern, behalten wir uns das Recht vor, diese Publikation ohne vorherige Ankündigung zu ändern und zu aktualisieren. Jede Vervielfältigung dieser Bedienungsanleitung, auch wenn nur teilweise, ist ohne Genehmigung des Herstellers verboten.

## VERWENDUNGSZWECK

### Professioneller Dampfreiniger

Die für dieses Gerät vorgesehenen Funktionen sind ausschließlich die Reinigung von Böden und waschbaren Oberflächen, die mit Dampf kompatibel sind, einschließlich Textilien; (darf nicht für elektrisierte Teile verwendet werden). Jede darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß und ist als gefährlich zu betrachten.

## IDENTIFIKATION UND TECHNISCHE DATEN

Auf dem Etikett auf der Rückseite der Maschine finden Sie die technische Spezifikation, wie in der folgenden Tabelle dargestellt:

Modell: <b>SG-10</b>	S 5007	S 6008
Stromversorgung	230-240 V - 50 Hz	
Max Leistung	2,25 kW	3,25 kW
Dampfdruck	500 kPa (5 bar)	600 kPa (6 bar)
Dampfproduktion	60÷70 g/min.	65÷80 g/min.
Kesselkapazität	1,8 l	
Aufheizzeit	4 min.	3 min.
Zugelassener Druck	700 kPa (7 bar)	
Kessel max Leistung	2200 W	3200 W
Kesselmaterial	Edelstahl Aisi 304	
Dampf max Temperatur	160°C	165°C
Gewicht	4,2 kg	4,5 kg
Abmessungen(LxTxH)	350x460x310	350x460x330
Tolerierte Wasserleitfähigkeitswerte	80÷1500uS/cm	
Geräteklasse	I	

## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN DES PRODUKTS:

Keramik-Thermostat 175°C „zur manuellen Wiederherstellung“ (frontal zum Kessel, startet bei einer Störung durch Übertemperatur)  
 "One Shot" Keramik-Thermostat 185° (im Inneren des Kessels, startet bei Übertemperatur oder -druck)  
 Sicherheitsventil 700 kPa (7 bar), (ermöglicht das Austreten des überschüssigen Dampfes bei anomalem Zustand der Maschine unter Druck).  
 Niederspannung im Griff (Sicherheitsspannung zum Anschluss an die Innenseite des Schlauchs).

## VERWENDETE SYMBOLE

	ALLGEMEINE GEFAHR: Beim Erscheinen dieses Symbols wird darauf hingewiesen, dass man aufmerksam die beschriebenen Funktionen oder Hinweise beachten soll
	WARTUNG: Details zu Betrieb und Wartung
	DAMPF: Vorsicht heißer Dampfstrahl
	HEISSE OBERFLÄCHEN: Vorsicht Verbrennungsgefahr
	STILLEGUNG: Regeln, die am Ende der Produktlebensdauer eingehalten werden müssen.
	RICHTEN SIE DEN STRAHL NICHT unter Druck auf Personen, Tiere, Elektrogeräte und auch nicht auf die Maschine selbst

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Der Stromanschluss muss von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden und IEC 60364-1 entsprechen. Es empfiehlt sich, dass die Stromversorgung dieser Maschine einen Fehlerstromschutzschalter enthält, der die Stromversorgung unterbricht, wenn der Erdableitstrom 30 Sekunden lang 30 mA überschreitet, oder mit einer Vorrichtung ausgestattet sein, die den Erdungsschaltkreis überprüft.
- WARNUNG Kinder oder unqualifizierte Personen dürfen die Maschinen nicht benutzen.
- Die Maschine ist nicht zur Verwendung durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung bzw. unzureichendem Wissen bestimmt, es sei denn, diese werden dabei von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden in den sicheren Gebrauch und die Gefahren der Maschine eingewiesen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Netzkabel des Gerätes muss nach dem Gebrauch, und bevor der Benutzer Wartungsarbeiten am Gerät vornimmt, aus der Steckdose gezogen werden.
- Die Reinigung und Wartung, die vom Benutzer durchgeführt werden soll, darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Die Flüssigkeit oder der Dampf darf nicht auf Geräte gerichtet werden, die elektrische Bauteile enthalten, wie beispielsweise das Innere von Öfen.
- Nicht in Schwimmbädern verwenden, wenn sie voll Wasser sind.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an die Stromversorgung angeschlossen ist.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbar beschädigt wurde oder wenn es Leckagen aufweist.
- Halten Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern wenn sie verwendet wird oder abkühlt.



- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder wichtige Teile der Maschine beschädigt sind, z.B. die Sicherheitseinrichtungen, die unter Druck stehenden Rohre, der Pistolenhebel.
- Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, müssen Stecker und Steckdose wasserdicht sein.
- Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein.
- Das Gerät nicht sprühen oder mit Druckstrahl waschen.
- Düsenstrahlen können gefährlich sein, wenn sie unsachgemäß verwendet werden. Der Strahl darf nicht unter Druck auf Personen, Elektrogeräte oder die Maschine selbst gerichtet werden.
- WARNUNG Explosionsgefahr. Sprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten.
- WARNUNG Schläuche, Fittings und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit der Maschine. Verwenden Sie nur Schläuche, Zubehör und Kupplungen, die vom Hersteller empfohlen werden.
- WARNUNG Um die Sicherheit der Maschine zu gewährleisten, verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller gelieferte oder zugelassene Original-Ersatzteile.
- WARNUNG Das Gerät muss von der Stromversorgung getrennt werden, indem der Stecker während der Reinigung, Wartung und beim Austausch von Teilen oder bei der Umwandlung des Gerätes in eine andere Funktion aus der Steckdose gezogen wird.
- Das Gerät muss bei normalem Gebrauch immer flach auf den Boden gestellt werden, damit es nicht umkippen kann.
- WARNUNG Der Kessel dieser Maschine ist so ausgelegt, dass er, wie in der Anleitung beschrieben, mit Wasser verwendet wird; die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder anderer Chemikalien kann die Sicherheit der Maschine gefährden.
- Der Dampferzeuger darf nicht in korrosiven oder explosionsfähigen Atmosphären verwendet werden (Gas, Dämpfe oder brennbare Nebel und/oder brennbare Stäube).
- Das Gerät zum Reinigen nicht in Wasser tauchen.

## WARNUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS

Während des Gebrauchs sollten immer folgende Mindestanweisungen beachtet werden:

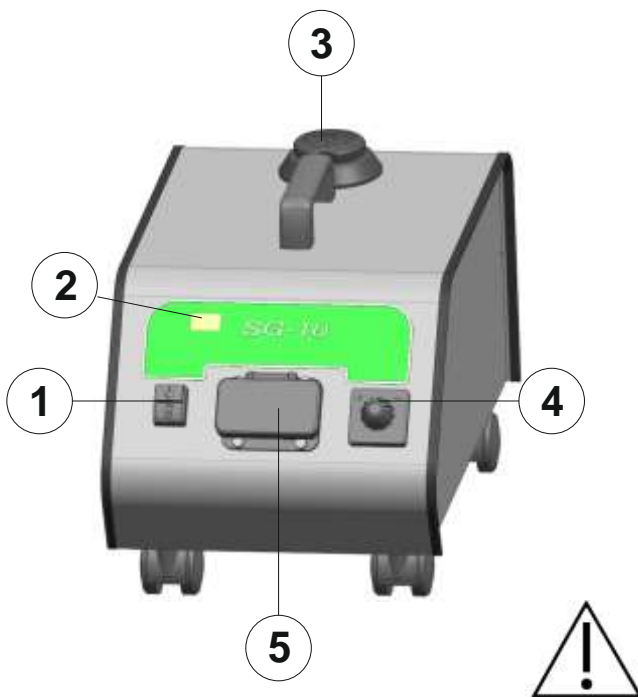
- Achten Sie darauf, die Düsen nicht zu berühren, sie werden während dem Dampfaustritt heiß.
- Achten Sie auf den Kontakt mit den Außenflächen der Maschine während des Gebrauchs, sie können überhitzen.
- Der Dampferzeuger ist mit einer Schutzkappe ausgestattet, deren Zweck es ist, den Druck im Tank zu regeln, wenn er zu hoch ist.
- Bei Schaum oder Flüssigkeitsaustritt von unten, sofort abschalten!
- Das Gerät muss vor Wartungsarbeiten vom Stromnetz getrennt werden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals, ohne Schuhe zu tragen.
- Benutzen Sie das Gerät oder berühren Sie den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Menschen in Ihrer Nähe sind, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- Richten Sie den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Öffnen Sie die Einfüllöffnung nicht während des Gebrauchs.
- Ausrüstung nicht besprühen oder mit Druckstrahl waschen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien bei Regen oder unter extremen Temperaturen unter der Sonne.
- Decken Sie die Maschine nicht mit einem Tuch o.Ä. während des Gebrauchs ab oder solange sie noch heiß ist; lassen Sie sie abkühlen.

- ▶ **Nicht am Dampfrohr oder Kabel ziehen, es könnte beschädigt werden!**
- ▶ **Eine ungeeignete Verlängerung des Kabels kann auch gefährlich sein.**





## BEDIENEINHEIT



- 1 Hauptschalter
- 2 Anzeige
- 3 Wasser-Einfüllkappe
- 4 Dampfeinstellknopf
- 5 Verbindungsblock für Schlauch

## VORBEREITUNG und EINSATZ

Öffnen Sie die Kappe (3) und füllen Sie den Tank mit Wasser

- Hinweis: *Wenn das verfügbare Wasser „sehr hart“ (> 20°F) sein sollte, empfiehlt sich die Verwendung von 50% demineralisiertem Wasser oder destilliertem Wasser, (um übermäßige Kalksteinformationen zu vermeiden und ausreichend leitfähig zu sein)*

**ACHTUNG:** Geben Sie keine Reinigungsmittel, Anti-Kalk-Lösungen oder ätherische Öle in den Wassertankessel, da dies zu irreparablen Schäden am Kessel und den Kreisläufen führen kann.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung verursacht wurden.

Führen Sie den Stecker in eine Steckdose mit Stromverbindungsleitung ein, die den Regeln des Landes entspricht und mit einem effizienten Schalter und Erdterminal ausgestattet ist.

### EINSATZ:

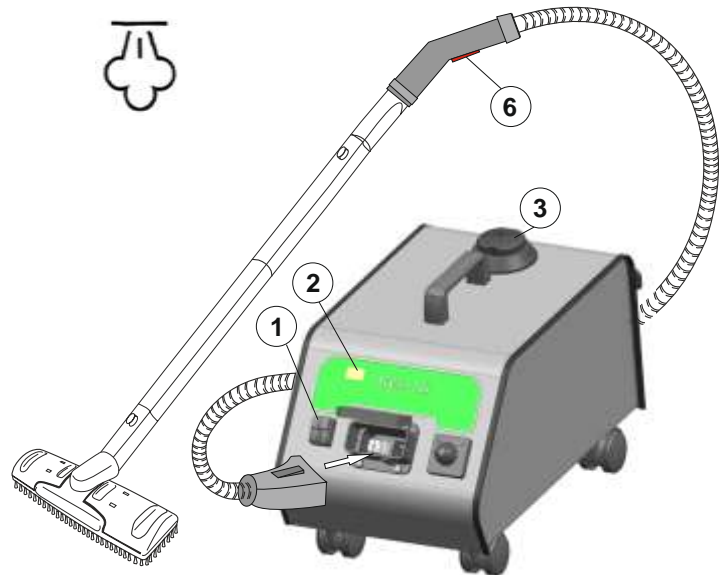
Schalten Sie den Hauptschalter ein (1).

Die Anzeige (2) schaltet sich ein und zeigt den Temperatur-Druck-Status der Maschine. Sobald die Maschine einsatzbereit ist, wird „170“ angezeigt. (in der Regel benötigt die Maschine ca. 2-3 Minuten, bis sie einsatzbereit ist).

Die Maschine beginnt aufzuheizen.

Wählen Sie das passende Zubehör für den benötigten Gebrauch und verbinden Sie es mit dem Multifunktionshandgriff, anhand der

Verlängerungsrohre, und stecken Sie den Schlauchanschluss ein, wie der weiße Pfeil im Bild zeigt.



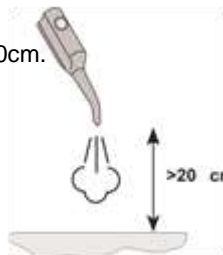
Um Dampf mit dem Griff am Schlauch auszulassen, sobald die Maschine einsatzbereit ist, drücken Sie den Hebelknopf (6). Verwenden Sie nun die Bürste oder das Zubehör für die zu reinigenden Flächen.

**Achtung:** Es wird empfohlen, den ersten Dampfaustritt nach dem Erhitzen etwa 1 Minute lang über einem Behälter durchzuführen, um jegliches Kondenswasser aufzufangen, das in den anfänglich kalten Kanälen erzeugt wurde.

**Achtung:** wenn Sie an empfindlichen Flächen oder Gegenständen arbeiten, halten Sie den Dampfstrahl in einem ausreichenden Abstand von mindestens 20-40cm.

### REGELUNG DES DAMPFAUSTRITTS:

Über den Einstellknopf (4) an der Frontseite des Gerätes können Sie den Dampfaustritt nach und nach anpassen.



### END OF WATER:

Die akustische und visuelle Meldung der Anzeige (2) zeigt mit „H<sub>2</sub>O“ an, dass im Tank kein Wasser mehr vorhanden ist. Die Maschine stoppt daher den Dampfaustritt.

### WASSEREINSPEISUNG:

Gehen Sie wie beschrieben vor:

Öffnen Sie die Kappe (3) und füllen Sie den Tank mit Wasser (siehe Hinweis VORBEREITUNG).

Schließen Sie die Kappe.

Drücken Sie den Hebelknopf (6) des Schlauchgriffes, um die Arbeit wieder aufzunehmen. (Man hört, wie die Pumpe anfängt zu arbeiten). Bitte warten Sie ein paar Sekunden und nehmen Sie den Dampfreinigungsvorgang wieder auf.

## ZUBEHÖR UND GEBRAUCH:

### FLEXIBLER SCHLAUCH UND GRIFF



gewährleisten.

Um Dampf austreten zu lassen, halten Sie einfach den Knopf im Griff gedrückt; das Produkt ist entworfen, um maximale praktische Anwendbarkeit zu

### VERLÄNGERUNGSRÖHRE



anderen speziellen Zubehörteilen verwendet werden.

Die Verlängerungsrohre können paarweise oder einzeln verwendet werden, je nach gewünschtem Abstand, und sie sollten mit Bodenbürste, Dreieckbürste oder

### FENSTERWISCHER



anderen flachen Oberflächen.

Mit der unteren Gummibürste können Sie reinigen und mit der Oberseite können Sie den Wasserfilm entfernen.

**WARNUNG!** Beim Reinigen von kaltem Glas (im Winter), den Dampf aus einer Entfernung von mindestens 50 cm auftragen.

Dieses Zubehör kann direkt auf den Schlauch aufgebracht werden. Es ist ideal für die Reinigung von Glas, Fliesen, Fenstern und

### RECHTECKIGE BÜRSTE



Mit zwei Borstenreihen ist diese Bürste für die Behandlung von harten Oberflächen geeignet: Marmor - Keramik - Cotto.

Die Bürste hat auf der Oberseite zwei Zangen für ein Tuch; es kann mit oder ohne Tuch verwendet werden. Das Tuch bietet ein großes Absorptionsvermögen und eine hervorragende Reinigungskraft und soll die Kraft des Wasserdampfes abschwächen, der bei der Behandlung von sehr empfindlichen Oberflächen wie Holz - Laminat - Parkett - behandeltes Cotto ausströmt.

Dieses Zubehör muss nach dem Anschließen an das VERBINDUNGSTÜCK mit dem Schlauch oder dem Verlängerungsrohr verbunden werden. Diese Bürste ist ideal für große Flächen und Böden.

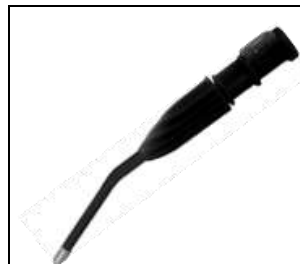
### DREIECKBÜRSTE



anderen stoffbezogenen Gegenständen und allgemein für all jene Stellen, die nicht mit der rechteckigen Bodenbürste zugänglich sind.

Dieses Zubehör muss nach dem Anschließen an das VERBINDUNGSTÜCK mit dem Schlauch oder dem Verlängerungsrohr verbunden werden. Zur Reinigung von Ecken und Kleidung. Ideal auch für die Reinigung von Matratzen, Sofas, Stühlen, Autositzen,

### DAMPFLANZE



Oberflächen darauf, dass Sie beim Starten der Dampfabgabe einen Mindestabstand von 20-40cm beibehalten und diesen dann je nach dem gewünschten Ergebnis und der behandelten Oberfläche verkürzen.

Dieses Zubehör kann direkt auf den Schlauch aufgebracht werden. Geeignet für einen starken Dampfstrahl am Düsenaustritt. Achten Sie beim Reinigen von empfindlichen

### VERBINDUNGSTÜCK



Vertikalposition gedreht werden.

Dieses Zubehör ist notwendig, um die beiden Bürsten, die Rechteckige und die Dreieckige, zu verwenden. Benutzen Sie dieses Verbindungsstück mit der gewünschten Bürste, indem Sie es in seinen Sitz einsetzen. Bitte beachten: Um es festzuhaken, muss es um 90° in Bezug auf die Arbeits- oder

### BÜRSTEN



tiefgehenden Reinigung verwendet, selbst in Ecken oder kleinen Räumen. Wählen Sie die Nylon- oder Messing-Variante gemäß der zu behandelnden Oberfläche.

Diese Bürsten sind mit der DAMPFLANZE zu verwenden. Sie werden zur Entfernung von hartnäckigem

Schmutz und zur

## WARTUNG



\* Ziehen Sie vor dem Reinigen oder vor Arbeiten am Gerät immer der Stecker aus der Steckdose.

Für die Sicherheit des Bedieners und für eine stets perfekte Leistung empfehlen wir folgende Kontrollen und Wartung:

### NACH JEDEM GEBRAUCH:

Für eine korrekte Reinigung ist es ratsam, die Maschine und ihr Zubehör mit einem sauberen, leicht mit Wasser angefeuchtetem Tuch zu reinigen. Verwenden Sie weder Alkohol noch andere Lösungsmittel, damit können Kunststoffteile und Komponenten beschädigt werden. Zur Aufrechterhaltung der Effizienz und einfachen Kopplung des Zubehörs überprüfen Sie die O-Ring-Dichtung (*Dampfdichtungen*) und schmieren Sie sie eventuell mit etwas Silikonfett.

### REGELMÄSSIG:

Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Netzkabel keine Anzeichen von Verschleiß oder Alterung aufweist. Wenn es beschädigt ist, ist es unbedingt erforderlich, dass es durch Fachpersonal ersetzt wird, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen werden kann.

## KESSELREINIGUNG

Lassen Sie den Kessel einmal im Jahr in unseren autorisierten Zentren reinigen.

**AUSSPÜLEN:** Mindestens alle 50 Betriebsstunden oder 4 Monate empfohlen.

a) **ENTLEERUNG:** Die Maschine muss kalt sein, oder auf jeden Fall keinen Dampfdruck mehr haben, und der Netzstecker muss herausgezogen sein. Öffnen Sie sie, indem Sie an der Gummikappe ziehen, die sich am Kessel unter der Maschine befindet (siehe Bild unten), und öffnen Sie mit einem 6mm Inbusschlüssel den Ablassstopfen. Schütteln Sie leicht die Maschine, um das Wasser und den vollständig gelösten Kalkstein heraus zu lassen.

Wenn der Kessel leer ist, reinigen Sie ihn und schließen Sie die Kappe sorgfältig mit dem Schraubenschlüssel.

b) **BEFÜLLEN:** Füllen Sie den Wassertank (3), schalten Sie das Gerät ein und lassen Sie es wieder starten; warten Sie, bis der Kessel wieder aufgeladen ist. (**Vors:** Vors: Es kann sein, dass während des ersten Ladezyklus die Leuchte "Kein Wasser mehr" aktiviert wird und Sie die Maschine ausschalten/neu starten müssen, um die Beladung zu vervollständigen)



## REINIGUNG DES BOILERS:

Die Kesselreinigung wird mindestens alle 100 Betriebsstunden oder 8 Monate empfohlen.

Nachdem der Kessel selbstverständlich entleert wurde (siehe Abschnitt AUSSPÜLEN), achten Sie darauf, dass der Kunststoff-Nachfülltank (3) mindestens bis zur Hälfte mit Wasser gefüllt ist. Schütteln Sie die Maschine gut und drehen Sie sie dann auf den Kopf, um eventuelle Restablagerungen im Tank zu entfernen.

In 1 Liter Wasser etwa 15% Zitronensäure auflösen (wenn in Pulver- oder Granulatform, 150 g Zitronensäure pro Liter Wasser).

(Alternativ können 0,3 Liter Wasser mit 0,7 Liter Essig verwendet werden).

Füllen Sie die vorbereitete Flüssigkeit in den Nachfülltank der Maschine ein. (3).

Schließen Sie den Netzstecker an, schalten Sie den Hauptschalter ein.

Warten Sie, bis die Pumpe den Kessel vollständig gefüllt hat. (Vors: Es kann sein, dass während des ersten Ladezyklus die Leuchte "Kein Wasser mehr" aktiviert wird und Sie die Maschine ausschalten/neu starten müssen, um die Beladung zu vervollständigen).

Wenn er vollständig gefüllt ist, schalten Sie den Hauptschalter aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie die Maschine 6-7 Stunden ruhen.

(Achtung: Lassen Sie die Lösung nicht über den angegebenen Zeitraum hinaus im Kessel verweilen, um eine Beschädigung des Stahls zu vermeiden)

Bei kalter Maschine, schütteln Sie sie gut und öffnen Sie dann den Ablassstopfen; leeren Sie nun den ganzen Kalkstein, der in der Lösung aufgelöst wurde, und spülen Sie erneut, indem Sie in das Abflussloch ein paar Gläser sauberes Wasser gießen.

Jetzt reinigen und den Ablassstopfen sorgfältig schließen.

\* Füllen Sie den Ladetank (siehe Vorwort) mit sauberem Wasser und schalten Sie die Maschine ein. Warten Sie, bis sie beladen ist und aufgeht.

Nun wird der Dampf für etwa 10 Minuten aufgrund der durchgeführten Reinigung nach Zitrone riechen.

Wenn die Kesselreinigung beendet ist, starten Sie die Maschine gemäß den Anweisungen unter "Einsatz".



► \* Nach den Reinigungsvorgängen des Kessels ist es ratsam zu prüfen, ob die Kappen unter dem Gerät lecken. In diesem Fall überprüfen Sie deren Verschluss mit einem Schraubenschlüssel oder ersetzen Sie die Dichtung, nachdem die Maschine abgekühlt ist.

### "SEr" WARNUNG:

Zeigen Sie dem Bildschirm für 10 Sekunden das Wort "SEr" akustisch begleitet von 3 ersten und 3 abschließenden Signaltönen. An diesem Punkt verschwindet das Schreiben und es wird möglich sein, weiter zu arbeiten.

Diese Meldung mit den "3 Pieptöne - SEr - 3 Pieptöne" weist darauf hin, dass der Kessel entladen werden muss, damit die angesammelten Kalkablagerungen entweichen können.

Die Warnung wird bei jedem Einschalten wiederholt, solange keine Wartung durchgeführt wird und anschließend der Wartungsvorgang zurückgesetzt wird.

**"SEr" zurücksetzen:**

Halten Sie den Hebel gleichzeitig mit dem Einschalten der Maschine gedrückt. Nach dem Einschalten muss er 4 Sekunden lang gehalten werden. Anschließend muss er einige Sekunden lang losgelassen werden. Nach diesem Vorgang wird die "SEr" -Funktion zurückgesetzt und beginnt die neue Summe der 300 Liter, die für die Wiederholung erforderlich sind.

Wichtig: Setzen Sie die Servicemitteilung vor der Wartung nicht zurück!

**PROBLEME UND LÖSUNGEN**

<p><b>FEHLER</b> Dampf leckt aus dem Zubehör</p> <p><b>LÖSUNG</b> Dies liegt an Verschleiß oder Beschädigung von O-Ringen. Ersetzen Sie sie und achten Sie darauf, sie nicht zu beschädigen, und setzen Sie sie vorsichtig ein.</p>
<p><b>FEHLER</b> Dampf-Dichtkappe ist schwer in den Auslass der Maschine einzusetzen</p> <p><b>LÖSUNG</b> Üben Sie beim Einsetzen keine Kraft aus und tragen Sie stattdessen etwas Silikonschmierstoff auf die O-Ringe und in das Verbindungsstück auf.</p>
<p><b>FEHLER</b> Der Kessel braucht mehr Zeit zum Aufheizen.</p> <p><b>LÖSUNG</b> Den Kessel wie beschrieben reinigen. Ggfs. die Absorption mit der in der technischen Datenprüfung angegebenen Leistung durchführen.</p>
<p><b>FEHLER</b> Der Druck fällt bei Verwendung von Dampf schnell ab</p> <p><b>LÖSUNG</b> Das ist aufgrund des Kalksteins, reinigen Sie den Kessel wie beschrieben.</p>
<p><b>FEHLER</b> Eingriff des Leistungsschalters während des Gebrauchs. (Wahrscheinliche Dispersion vom Widerstand oder vom elektrischen Ventil auf Masse)</p> <p><b>LÖSUNG</b> Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel nicht sichtbar beschädigt ist. Versuchen Sie, den Stecker in eine andere Steckdose einzustecken.</p>

Vergewissern Sie sich, dass es keine Verschüttungen oder kein Austreten von Wasser aus der Maschine gibt. In diesem Fall muss sie in einem qualifizierten Zentrum überprüft werden.

**STILLEGUNG:**

**ENTSORGUNG UND RECYCLING**

Entsorgen Sie die Komponenten des Gerätes auf umweltfreundliche Weise. Für weitere Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung der Haushaltsgeräte können Inhaber den zuständigen öffentlichen Dienst oder Wiederverkäufer kontaktieren.



Das Symbol des durchgestrichenen Abfalleimers weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss. Das Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 2011/65/EU. Im Sinne der europäischen Richtlinie 2011/65/EU im Bereich Elektro- und Elektronikgeräte darf das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss einer Stelle für Sondermüll übergeben werden. Der Benutzer muss das Gerät zu einem geeigneten Zentrum für elektronische und elektrotechnische Waren bringen oder es dem Verkäufer beim Kauf eines neuen gleichwertigen Gerätes auf einer Eins-zu-eins-Basis zurückgeben. Eine entsprechende Recycling-, Behandlungs- und umweltverträgliche Entsorgung des Gerätes hilft, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und erleichtert das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts durch den Benutzer führt zu Sanktionen gemäß dem geltenden Recht. Für weitere Informationen über die Recycling-Methoden, wenden Sie sich bitte an die zuständigen örtlichen Behörden.

<p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"</b>  Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:</p> <p><b>"CE" CONFORMITY DECLARATION</b>  We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:</p> <p><b>„CE“ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>  Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:</p>	<p><b>DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD</b>  Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:</p> <p><b>DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE</b>  Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE "CE"</b>  Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire</p>
<p><b>2006/42/CE – 2014/30/UE - 2011/65/UE</b></p>	



## **SG-10**

Mod. S 5007 M – S 6008 M

### **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**Advertencia:** para utilizar el dispositivo, debe haber leído y comprendido el contenido de este manual.



## PREFACIO



Este manual es parte integrante del aparato y contiene todas las informaciones necesarias para el funcionamiento y mantenimiento del mismo. El usuario deberá leer atentamente las instrucciones antes de la puesta en marcha del aparato.

## INSTRUCCIONES ORIGINAL

El texto se ha revisado cuidadosamente, sin embargo, algún error de imprenta deben ser comunicados al fabricante. Asimismo, se reserva, con el fin de mejorar el producto, el derecho de hacer cambios para actualizar esta publicación sin previo aviso. Es también prohibida cualquier reproducción, incluso parcial, de este manual sin el permiso del fabricante.

## USO PREVISTO

### Generador de vapor para la limpieza profesional:

Las funciones que ofrece esta unidad sólo son la limpieza de suelos y superficies lavables compatibles con vapor, incluidos los textiles. (no tiene que ser utilizado en partes electrificadas). Cualquier otro uso que no sea como se ha descrito, se considera incorrecto y peligroso.

## IDENTIFICACIÓN Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

En la etiqueta situada en la parte posterior de la máquina, puede haber reflejado las características técnicas que se muestran en la siguiente tabla

Modelo: <b>SG-10</b>	S 5007	S 6008
Alimentación eléctrica	230-240 V - 50 Hz	
Potencia máxima	2,25KW	3,25KW
Presión vapor	500 kPa (5 bar)	600kPa (6 bar)
Producción de vapor	60÷70 g/min.	65÷80 g/min.
Capacidad de la caldera	1.8l	
Tiempo de calentamiento	4 min.	3 min.
Presión permisible	700 kPa (7 bar)	
Potencia de la caldera	2200 W	3200W
Material de la caldera	inox Aisi 304	
Temperatura máxima	160° C	165°C
Peso	4.2 kg	4.5Kg
Dimensiones LxPxH	350x460x310	350x460x330
Valores de conductividad del agua tolerados 80÷1500uS/cm		
Producto de clase	I	

## SISTEMAS DE SEGURIDAD PRESENTE EN EL PRODUCTO:

Termostato de cerámica 175 °C a rearme automático (justo debajo de la caldera, comienza a trabajar en el caso de una temperatura excesiva)

Termostato de cerámica 185 °C "One Shot" (justo debajo de la caldera, interviene en caso de fallo o de temperatura excesiva)

Enchufe de seguridad 700 kPa (7 bar) (permite la descarga del vapor en exceso en el caso de condición anormal de la presión en la máquina)

Baja tensión en el mango (tensión de 12 V utilizada para la conexión dentro del flexible)

## SÍMBOLOS USADOS

	PELIGRO GENERAL: Este símbolo cuando se usa, indica la necesidad de prestar mucha atención a las funciones o notas que se describen
	MANTENIMIENTO: operaciones e instrucciones de mantenimiento
	VAPOR: atención chorros de vapor caliente
	SUPERFICIE CALIENTE: atención quemar
	GESTIÓN DE RESIDUOS: las reglas que deben seguirse al final de su vida útil
	NO DIRIGIR EL CHORRO contra personas, animales y partes de tensión incluyendo la propia máquina

## NORMAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

- La conexión eléctrica debe ser realizada por un electricista calificado y debe ser conforme a la norma IEC 60364-1. Se recomienda que el suministro eléctrico a esta máquina debe incluir un dispositivo de corriente residual que interrumpe la fuente de alimentación si la corriente de fuga a tierra excede 30 mA durante 30 segundos, o un dispositivo que comprueba el circuito de conexión a tierra
- ADVERTENCIA los niños o las personas no cualificadas no deben usar las máquinas.
- Este equipo puede ser utilizado por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o falta de experiencia y conocimiento, siempre bajo la supervisión o después que las mismas han recibido instrucciones para el uso seguro del aparato y de la comprensión de los peligros inherente.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- El aparato debe estar desconectado de la fuente de alimentación después de su uso y antes de realizar el mantenimiento de la unidad realizada por el usuario.
- La limpieza y mantenimiento a realizar por el usuario no debe ser hecha por los niños sin supervisión.
- El líquido o el vapor no deben dirigirse hacia los dispositivos que contienen componentes eléctricos, tales como el interior de hornos.
- No utilice en piscinas cuando contienen agua.
- El aparato no debe ser dejado sin atención cuando está conectado a la red eléctrica.
- No se debe usar el aparato, si se ha caído, si hay signos visibles de daños o si hay pérdidas.
- Mantener el equipo fuera del alcance de los niños cuando se usa o se está enfriando.



-Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su servicio técnico o por una persona con cualificación similar, para evitar un peligro.

- No utilice la máquina si el cable de alimentación o las partes importantes de la máquina están dañados, por ejemplo, los dispositivos de seguridad, los tubos bajo presión, el gatillo de la pistola.

- Si utiliza un cable de extensión, el enchufe y el zócalo deben ser estancas.

- Los cables de extensión inadecuados pueden ser peligrosos.

- No pulverizar o lavar con chorro el equipo.

- Los chorros pueden ser peligrosos si se utilizan incorrectamente. El chorro no debe estar dirigida a personas, equipos eléctricos o la máquina misma.

- ADVERTENCIA Riesgo de explosión. No rocíe líquidos inflamables.

- ADVERTENCIA Las mangueras, los accesorios y las guarniciones son importantes para la seguridad de la máquina, utilice sólo mangueras, accesorios y guarniciones recomendados por el fabricante.

- ADVERTENCIA Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice sólo recambios originales suministrados por el fabricante o autorizados por él.

- ADVERTENCIA la máquina debe estar desconectado de la fuente de alimentación desconectando la clavija de la toma durante la limpieza, mantenimiento y una sustitución de piezas o cuando se convierte la máquina a otra función.

- El aparato debe colocarse siempre apoyados en el suelo durante el uso normal, a fin de evitar la caída.

- ADVERTENCIA la caldera de la máquina está diseñado para ser utilizado con agua como se describe en las instrucciones, el uso de otros agentes de limpieza u otros productos químicos puede poner en peligro la seguridad de la máquina.

- El generador de vapor no debe utilizarse en presencia de atmósfera corrosiva o explosiva (gases, vapores o nieblas inflamables y/o polvos).

- No sumergir el aparato en agua para limpiarlo.



## PRECAUCIONES DE USO

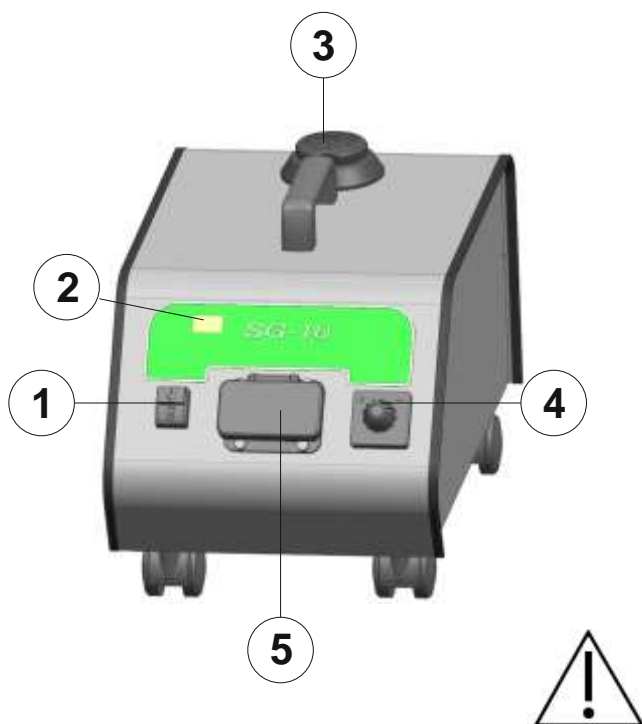
Durante el uso, al menos las siguientes instrucciones deben seguirse:

- Tenga cuidado de no tocar las boquillas, se calentan mucho con el uso de vapor.
- Prestar atención al contacto con las superficies externas de la máquina durante su uso, ya que pueden recalentarse.
- La máquina de vapor está equipado con un tapón de seguridad, su propósito es ajustar la presión en el tanque si es demasiado alta.
- En caso de fuga de espuma o líquido de la parte inferior, apague inmediatamente!
- El aparato debe estar desconectado de la red eléctrica antes de realizar cualquier mantenimiento.
- No utilice nunca el aparato sin zapatos.
- No utilice el dispositivo o toque el enchufe con las manos mojadas.
- No utilice la máquina si hay personas en su área de distribución, a menos que usted está usando la ropa de protección.
- No dirigir el chorro hacia sí mismo o de otras personas para limpiar la ropa o el calzado.
- No se puede abrir el orificio de llenado durante el uso.
- No pulverizar o lavar con chorro el equipo.
- No utilice el aparato en el exterior en caso de lluvia, ni lo exponga a altas temperaturas bajo el sol.
- No cubra la máquina con láminas o si durante el uso, o hasta que la misma sigue estando caliente, ya que debe ser ventilada y poderse enfriar.

► No remolque con la manguera de vapor o espinal pueden resultar dañados!

► Un extensión de un cable no adecuada también puede ser peligroso.

## PANEL DE CONTROL



- 1 Interruptor general
- 2 Display
- 3 Tapón de llenado
- 4 Regulación del flujo de vapor
- 5 Toma monobloque

## PREPARACIÓN Y EMPEZAR A USAR

Abrir del tapón y llenar el tanque (3) con agua de grifo.

-Nota: Si el agua disponible demuestra "muy duro" (>20°F), se recomienda para que se mezcle con aproximadamente 50% de agua desmineralizada o destilada. (Esto para evitar que cantidades excesivas de formaciones calcáreas)

ADVERTENCIA: Por no introducir aditivos, detergentes o esencias en la caldera. Esto causa graves daños a la caldera y los circuitos.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por el mal uso.

Conectar el enchufe a una toma de corriente en una interconexión eléctrica conformada a las normas del país, equipada con un interruptor y un terminal de tierra eficiente.

### EMPERAZAR A USAR:

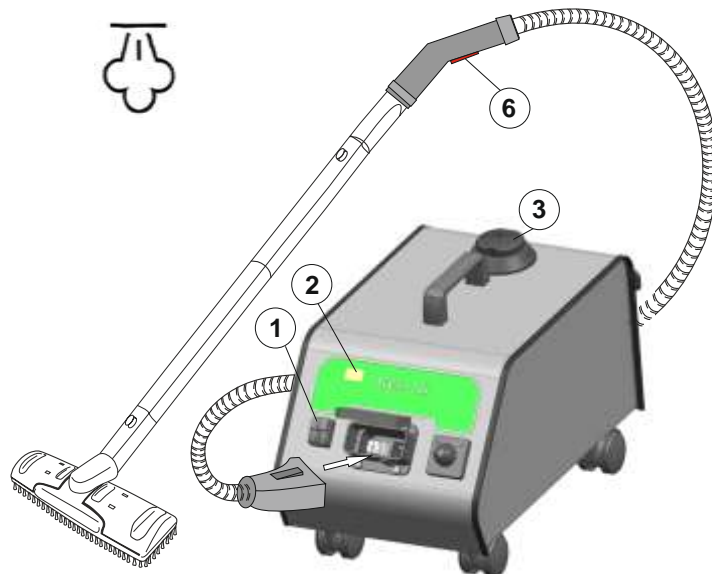
Pulse el interruptor general (1).

El display (2) se encenderá e indicará el estado de la máquina de la temperatura a la presión, cuando la máquina está lista, se mostrará "170". (Normalmente la máquina toma alrededor de 2÷3 minutos para llegar al estado de listo.)

La máquina comenzará a calentar.

Seleccione el accesorio adecuado para el tipo de uso solicitado y conectarlo a la empuñadura multifuncional por medio de los tubos de extensión, a continuación,

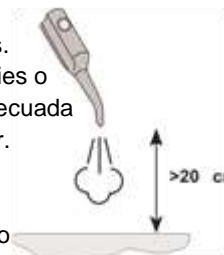
insertar el conector de la manguera, como se indica por la flecha blanca en la imagen de abajo.



Cuando la máquina estará lista, para producir vapor de agua a través del mango de la manguera, pulse el botón de palanca (6). Ahora operan el cepillo o accesorio en las superficies a limpiar.

**Advertencia:** Se recomienda realizar la primera liberación de vapor después del calentamiento en un recipiente durante aproximadamente un minuto, esto es para recoger cualquier agua condensada generada en los conductos inicialmente fríos.

**Advertencia:** Si está trabajando en superficies o cosas delicadas, mantener una distancia adecuada de al menos 20-40cm con el chorro de vapor.



### REGULACIÓN de la salida de vapor:

A través del botón de regulación (4) colocado frontalmente en la máquina, puede ajustar gradualmente la liberación del vapor.

**FIN DEL AGUA:** El indicador visual y acústico del display (2) indica cuando no hay más agua dentro del tanque, mostrando "H2O", esta es la razón por la máquina se parará la liberación de vapor.

### NUEVA CARGA DEL AGUA

Proceder de la siguiente manera:

Abrir el tapón (3) y llenar el tanque de agua (véanse las notas de PREPARACIÓN).

Cerrar el tapón.

Pulsar el botón de palanca (6) de la manija de la manguera para volver a empezar a trabajar. (Puede oír que la bomba empieza a funcionar) espere unos segundos y vuelva a iniciar la operación de limpieza con vapor.

## ACCESORIOS Y USO:

### EMPUÑADURA CON TUBO FLEXIBLE



La generación del vapor se activa apretando el pulsador en la empuñadura. El sistema es estudiado para asegurar la máxima aplicabilidad.

### TUBOS DE EXTENSIÓN



Los tubos de extensión se pueden usar dobles o singulo segundo la distancia preferida y dobrían ser usado con el cepillo para el suelo, el cepillo triangular o otros accesorios específico.

### LIMPIA VIDRIOS



Este accesorio se puede aplicar directamente a la flexible Ideal para limpiar vidrios, baldosas, ventanas y otras superficies lisas. Con el cepillo de goma inferior se puede limpiar y con la parte superior puede eliminar la película de agua. **ADVERTENCIA!** Al limpiar vidrio frío (en invierno), el vapor tiene que ser aplicado desde una distancia de al menos 50 cm.

### CEPILLO RECTANGULAR



Este accesorio debe estar conectado a las mangueras o tubos de extensión, después del injerto del accesorios de articulación. Cepillo ideal para grandes superficies y suelos. Con dos hileras de cerda, este cepillo está indicado para el tratamiento de superficies duras: Mármol - Cerámica - Cotto. El cepillo tiene en la parte superior dos pinzas para los paños, lo mismo se puede utilizar con o sin paños. El paño ofrece un gran poder de absorción y limpieza, y está diseñado para atenuar el poder del vapor emitido durante el tratamiento de superficies muy delicadas, como la madera - Cotto tratada - Laminado - parqué.

### CEPILLO TRIANGULAR



Este accesorio debe estar conectado a las mangueras o tubos de extensión, después del injerto del accesorios de articulación. Para la limpieza de las esquinas, así como para el vestuario. Ideal para limpiar colchones, diváños, butacas, asientos, otras tapicería y en general todos los lugares que no se pueden alcanzar con el cepillo para el suelo.

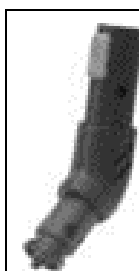
### LANZA VAPOR



Este accesorio se puede aplicar directamente a la flexible. Adecuado para tener un potente chorro de vapor a la salida de la boquilla. Tenga cuidado al limpiar superficies delicadas,

iniciar el vapor manteniendo una distancia mínima de 20-40cm, y luego llevarlo en función del resultado deseado y la superficie tratada.

### ACCESORIO DE ARTICULACION



Este accesorio es necesario utilizar los dos cepillos, RECTANGULAR e TRIANGULAR. Participar esto accesorio al cepillo deseado, insertándolo en su asiento, asegurándose de participar debe ser girado 90 ° con respecto a la posición de trabajo o vertical.

### CEPILLOS



Estos cepillos para ser utilizado se enganchan al accesorio LANZA VAPOR. Se utiliza para eliminar la suciedad persistente y limpiar

profundamente, incluso en las esquinas o espacios pequeños. Elija el tipo nylon o latón de acuerdo con la superficie a tratar.



## MANUTENCIÓN



\* Desconectar siempre de la red eléctrica antes de proceder a la limpieza o a las operaciones de mantenimiento de la máquina.

Per la sicurezza dell'operatore e per garantire prestazioni sempre perfette, si consigliano i seguenti controlli e manutenzione:

Para la seguridad del operador y para garantizar siempre un rendimiento perfecto, recomendamos las siguientes verificaciones y mantenimiento:

### DESPUÉS DE CADA USO:

Para una higiene adecuada, se recomienda limpiar el equipo y los accesorios con un paño limpio humedecido con unas gotas de agua. No utilice alcohol u otros solventes, pueden dañar los plásticos y componentes. Para mantener un acoplamiento eficiente y fácil de los accesorios, compruebe el sello de junta tórica (juntas de sellado de vapor) y, posiblemente, moje con un poco de grasa de silicona.

### PERIÓDICAMENTE:

Compruebe periódicamente el cable de alimentación para detectar cualquier signo de desgaste o envejecimiento. Si está dañado, es imperativo hacer que sea reemplazado por personal cualificado, antes de que el aparato sea utilizado de nuevo.

## LIMPIEZA DE LA CALDERA

Anualmente limpiar la caldera en nuestros centros autorizados.

**ENJUAGUE:** Se recomienda per lo menos cada 50 horas de trabajo o 4 meses.

a) **DESCARGA:** • La máquina debe estar fría o seguramente descarga de la presión del vapor y el enchufe eléctrico desconectado. Abrir tirando del tapón de goma situada debajo de la máquina en correspondencia de la caldera, (ver imagen abajo) y con una llave Allen 6mm abrir el tapon, agitando cuidadosamente la máquina, para expulsar por completo el agua y la piedra caliza disuelta.

Cuando la caldera está vacía, limpia y cerrar la tapa con cuidado apretando con la llave.

b) **RELLENO:** Llenar el tanque de agua (3), encender la máquina y empezar de nuevo esperando que la caldera se sea recargar de nuevo.

(**att:** puede ser que durante el primer ciclo de carga, se enciende la luz del agua terminada y que necesite apagar/reiniciar la máquina para completar la carga)



## LIMPIEZA DE LA CALDERA:

La limpieza de la caldera Se recomienda per lo menos cada 100 horas de trabajo o 8 meses.

Después de que necesariamente se haya efectuado las descarga de la caldera (véase el párrafo ENJUAGUE, punto a), verificar que el nivel de agua en el tanque de carga de plástico (3) es al menos hasta la mitad. Agitar bien la máquina, y luego coloque boca abajo para descargar los depósitos residuales en el tanque.

Disolver en un litro de agua aproximadamente 15% de ácido cítrico (si en polvo o gránulos, 150 g de ácido cítrico disuelto en un litro de agua). (Alternativamente, puede utilizar 0,3 l de vinagre diluido con 0,7 L de agua).

Inserte el líquido preparado en el tanque de la máquina (3).

Conectar el cable de alimentación, encender el interruptor principal.

Espere a la bomba para que termine de llenar la caldera. (Advertencia: puede ser que durante el primer ciclo de carga, la luz "fin de agua" se enciende y se necesite apagar/reiniciar la máquina para completar la carga).

Cuando está completamente cargada, desconecte el interruptor principal, desenchufe el cable de alimentación y deje la máquina a descansar durante 6-7 horas.

(Att: no deje la solución más del periodo indicado para evitar daños con el acero de la caldera)

Con la máquina fría, agite bien la misma y luego abrir el tapón de drenaje, ahora drenar bien toda la piedra caliza disuelta en la solución, aclarar de nuevo usando un par de vasos de agua limpia.

Ahora limpiar y cerrar el tapón de drenaje con cuidado.

\* Llenar el tanque de carga (véase el Prefacio) con agua limpia y encienda la máquina. Espere carga y calentamiento.

Ahora, durante unos 10 minutos el suministro de vapor tendrá un olor de limón propuesta por el lavado efectuado.

Cuando la limpieza de la caldera está terminada, reiniciar y usar la máquina, siguiendo las instrucciones escrita en PREPARACIÓN Y EMPEZAR A USAR.



Después de las operaciones de limpieza de la caldera, antes de insertar el tapón de goma, es recomendable comprobar si el tapón de la caldera bajo la máquina pierde, si es adecuado cierre con una llave o sustituir la junta tras el enfriamiento de la máquina

### "SER" ADVERTENCIA:

Cuando la máquina alcance los 300 litros de agua consumidos, mostrará en la pantalla durante 10 segundos la palabra "SEr" acompañada acústicamente por 3 pitidos iniciales y 3 pitidos finales. En este punto la escritura desaparece y será posible seguir trabajando.

Este mensaje con los "3 pitidos - SEr - 3 pitidos" advierte de la necesidad de descargar la caldera, para permitir que los depósitos de cal acumulados se escapen.

La advertencia se repetirá en cada encendido mientras no se realice el mantenimiento y luego se reinicie el procedimiento de servicio.

### Restablecer "SEr":

Mantenga la palanca presionada (botón de vapor de la manguera) al mismo tiempo que la máquina está encendida, debe mantenerse durante 4 segundos después de encenderla y luego debe soltar una palanca durante unos segundos (el botón debe abrirse). Después de esta operación, la función "SEr" se reinicia e inicia la nueva suma de los 300 litros necesarios para la repetición.

Importante: ¡no reinicie el aviso de servicio antes de realizar el servicio!

### PROBLEMAS Y SOLUCIONES

<b>ANOMALÍA</b> El vapor se escapa de los accesorios
<b>SOLUCIÓN</b> Debido al desgaste o daños en la junta tórica. Reemplazarlos, teniendo cuidado de no dañar y colocarlos con cuidado.
<b>ANOMALÍA</b> El enchufe del tubo de vapor es difícil de insertar en el tomacorriente de la máquina.
<b>SOLUCIÓN</b> No fuerce para insertarla, pero poner un poco de grasa de silicona para lubricar las juntas tóricas y la junta de unión.
<b>ANOMALIA</b> Caldera requiere mucho tiempo para calentarse.
<b>SOLUCIÓN</b> Limpiar la caldera como se ha explicado. En caso controlar la absorción de potencia nominal especificada en los datos técnicos.
<b>ANOMALIA</b> Presión cae durante el uso de vapor
<b>SOLUCIÓN</b> Es debido a la piedra caliza, limpiar la caldera como se describe.
<b>ANOMALIA</b> Intervento del disyuntor durante el uso. (Dispersión probable de la resistencia o de la válvula eléctrica a tierra).
<b>SOLUCIÓN</b> Compruebe que el cable de alimentación no está visiblemente dañado. Intente conectar el enchufe en otra toma de corriente eléctrica.

Compruebe que la máquina no hay derrames o fugas de agua, en este caso es revisado por un centro cualificado.

### DESMANTELAMIENTO:

#### ELIMINACIÓN Y RECICLAJE

Los materiales que constituyen el aparato no deben ser dispersados en el ambiente. Para su eliminación dirigirse a los depósitos de desechos públicos o al proveedor.



El símbolo del contenedor de basura con una cruz que se encuentra en el aparato o en su embalaje indica que el producto, cuando no se utiliza más, se tiene que eliminar separadamente de los otros residuos. Este producto cumple con la Directiva de la UE 2011/65 / UE. De acuerdo con la Directiva de la UE 2012/19 / UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, no deseches el dispositivo junto con la basura doméstica, sino entregarla a un punto de recogida adecuado. El usuario tendrá que entregar el aparato a los centros especiales de recogida selectiva de residuos electrónicos y electrotécnicos, o devolverlo al revendedor cuando se compra un aparato nuevo de tipo equivalente, en relación de uno a uno. La adecuada recogida selectiva del aparato permite su reciclaje, tratamiento y eliminación compatiblemente con el ambiente, contribuyendo a evitar posibles efectos negativos para el ambiente y para la salud, y favoreciendo el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las leyes en vigor. Para obtener más información sobre los sistemas de recogida, póngase en contacto con las autoridades locales apropiadas.



<p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"</b>  Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:</p> <p><b>"CE" CONFORMITY DECLARATION</b>  We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives :</p> <p><b>"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>  Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:</p>	<p><b>DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD</b>  Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:</p> <p><b>DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE</b>  Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE "CE"</b>  Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire</p>
<p><b>2006/42/CE – 2014/30/UE - 2011/65/UE</b></p>	



## **SG-10**

Mod. S 5007 M – S 6008 M

### **MODE D'EMPLOI**

**Attention:** pour utiliser cette machine, il est conseillé d'avoir lu et compris le contenu de ce manuel.

## INTRODUCTION



Ce manuel fait partie intégrante de cet appareil et il contient toutes les informations nécessaires pour ses opérations et la maintenance. L'utilisateur doit le lire attentivement avant de démarrer l'appareil.

### INSTRUCTIONS D'ORIGINE

Le texte a été scrupuleusement examiné, cependant, toute erreur d'imprimerie doit être notifiée au fabricant. En outre, afin d'améliorer le produit, nous nous réservons le droit de modifier et de mettre à jour cette documentation sans préavis. Toute reproduction de ce manuel, même partielle, est interdite sans l'autorisation du fabricant.

## UTILISATION PREVUE

### Générateur professionnel de vapeur :

Cet appareil doit être utilisé à l'intérieur. Les fonctions fournies pour cet appareil sont exclusivement le nettoyage du sol et des surfaces lavables compatibles avec la vapeur, y-compris les textiles (à ne pas utiliser sur les parties électrifiées). Toute autre utilisation que celles-ci est considérée comme non autorisée et dangereuse.

## IDENTIFICATION ET DONNEES TECHNIQUES

Modèle: SG-10	S 5007	S 6008
Alimentation électrique	230-240 V - 50 Hz	
Puissance max	2,25KW	3,25KW
Pression de la vapeur	500 kPa (5 bar)	600kPa (6 bar)
Production de vapeur	60÷70 g/min.	65÷80 g/min.
Capacité de la chaudière	1.8l	
Durée de chauffage	4 min.	3 min.
Pression acceptable	700 kPa (7 bar)	
Puissance de la chaudière	2200 W	3200W
Matériau de la chaudière	inox Aisi 304	
Température max de la vapeur	160° C	165°C
Poids	4.2 kg	4.5Kg
Dimensions LxPxH	350x460x310	350x460x330
Conductivité tolérée de l'eau	80÷1500uS/cm	
Appareil de Classe	I	

## DISPOSITIFS DE SECURITE DE L'APPAREIL:

Thermostat à réarmement automatique céramique 175°C (situé sous la chaudière, commence à fonctionner en cas de température excessive)

Thermostat en céramique "One Shot" à 185°C (situé sous la chaudière, intervient en cas d'anomalie ou de température excessive)

Une soupape de sûreté, elle permet la décharge de vapeur en cas d'état anormal de la machine sous pression. Si elle se déclenche, mettre la machine hors tension et l'apporter au centre de maintenance pour un examen.

Basse tension dans la poignée (tension de sécurité pour la connexion dans le tuyau).

## SYMBOLES UTILISES

	DANGER DIVERS: ce symbole indique de faire très attention aux fonctions et remarques décrites
	MAINTENANCE: détails des opérations et de la maintenance
	VAPEUR: attention aux jets de vapeur chaude
	SURFACES CHAUDES: attention aux brûlures
	MISE HORS-SERVICE: règles à suivre à la fin de la vie du produit
	NE PAS DIRIGER LE JET vers des personnes, des animaux, un équipement électrique sous tension ou vers la machine elle-même

## REGLES DE SECURITE

- La connexion électrique doit être effectuée par un électricien qualifié et doit être conforme à IEC 60364-1. Il est recommandé que l'alimentation électrique de cette machine soit munie d'un disjoncteur différentiel pour interrompre l'alimentation si une fuite de courant à la terre dépasse 30 mA pendant 30 secondes, ou d'un dispositif vérifiant le circuit de mise à la terre.
- ATTENTION : Les enfants ou les personnes non qualifiées ne doivent pas utiliser les machines.
- L'appareil peut être utilisé par des personnes souffrant de capacités réduites physiques, sensorielles ou mentales, ou d'un manque d'expérience ou de connaissances, tant qu'elles sont sous surveillance, ou après avoir reçu des instructions concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et après qu'elles aient compris les dangers.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- L'appareil doit être déconnecté de la prise de courant après l'utilisation et avant que l'utilisateur n'entreprenne la maintenance de l'unité.
- Le nettoyage et la maintenance que l'utilisateur doit effectuer ne doivent pas être entrepris par des enfants sans supervision.
- Le liquide ou la vapeur ne doit pas être dirigé vers les appareils contenant des composants électriques, comme par exemple l'intérieur d'un four.
- Ne pas utiliser dans les piscines quand elles sont remplies.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance quand il est branché.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il est tombé, s'il comporte des signes visibles de dommage ou en cas de fuite.
- Tenir la machine hors de portée des enfants en cours d'utilisation ou quand elle refroidit.



- Si le fil électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.

- Ne pas utiliser la machine si le fil d'alimentation électrique ou des pièces importantes de la machine sont endommagés, par exemple, les dispositifs de sécurité, les tuyaux sous pression, la gâchette de pistolet.

- Si vous utilisez une rallonge, la fiche et la prise de courant doivent être étanches.

- Des rallonges inadéquates peuvent être dangereuses.

- Ne pas asperger l'équipement ou le laver au jet.

- Les jets peuvent être dangereux s'ils sont utilisés incorrectement. Le jet ne doit pas être dirigé vers des personnes, l'équipement électrique sous pression ou la machine elle-même.

- ATTENTION : Risque d'explosion. Ne pas pulvériser de liquides inflammables.

- ATTENTION : Les tuyaux, raccords et connexions sont des éléments importants pour la sécurité de la machine. N'utiliser que des tuyaux, accessoires et raccords recommandés par le fabricant.

- ATTENTION : Pour assurer la sécurité de la machine, n'utiliser que les pièces détachées fournies ou approuvées par le fabricant.

- ATTENTION : La machine doit être déconnectée de l'alimentation électrique en enlevant la fiche de la prise de courant pendant le nettoyage, la maintenance et en remplaçant des pièces, ou pour convertir la machine pour une autre fonction.

- L'appareil doit toujours être placé au sol pendant son utilisation normale pour éviter qu'il ne tombe.

- ATTENTION : La chaudière de cette machine est conçue pour être utilisée avec de l'eau comme décrit dans les instructions, l'utilisation d'autres agents nettoyants ou autres produits chimiques peut mettre en péril la sécurité de la machine.

Le générateur de vapeur ne doit pas être utilisé en présence d'atmosphère corrosif ou potentiellement explosif (gaz, vapeurs ou brouillards inflammables, poussière combustible).

Si la soupape de sécurité se déclenche et que de la vapeur sort de la machine, mettre la machine hors tension et l'apporter au centre de maintenance pour un examen.

- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer.

## AVVERTENZE DURANTE L'USO

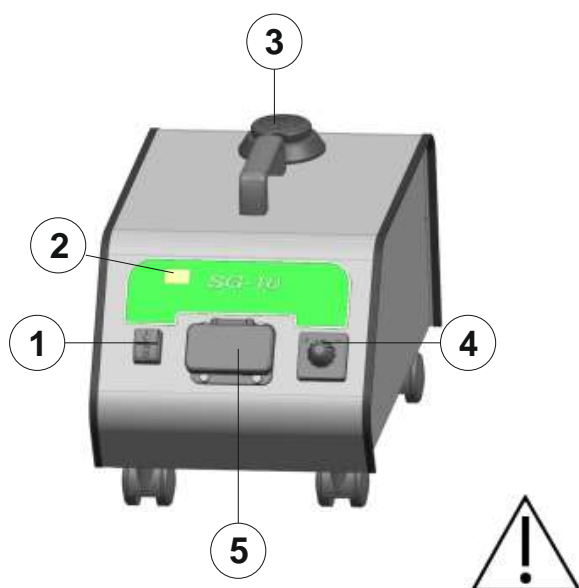
Au cours de l'utilisation, les instructions minimums suivantes doivent être suivies :

- Il est conseillé de porter des gants de protection pour éviter les brûlures pendant l'utilisation.
- Faire attention de ne pas toucher les injecteurs, ils deviennent chauds quand la vapeur sort.
- Faire attention de ne pas toucher les surfaces externes de la machine pendant l'utilisation, elles peuvent être surchauffées.
- Le générateur de vapeur est muni d'une soupape de sûreté, son but est de réguler la pression dans le réservoir quand elle devient trop élevée ;
- En cas de formation de bulles ou de fuite en bas, l'arrêter tout de suite !
- L'appareil doit être déconnecté de l'alimentation électrique en effectuant des travaux de maintenance.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans chaussures.
- Ne pas utiliser l'appareil ou toucher à la fiche de courant avec les mains mouillées.
- Ne pas utiliser la machine si des personnes se trouvent dans son rayon d'action à moins qu'elles ne portent des vêtements de protection.
- Ne pas diriger le jet vers vous-même ou d'autres personnes pour nettoyer les vêtements ou les chaussures.
- Ne pas ouvrir l'orifice de remplissage pendant l'utilisation.
- Ne pas asperger l'équipement ou le laver au jet.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de pluie, ou l'exposer à de hautes températures au soleil.
- Ne pas couvrir la machine avec un chiffon ou similaire pendant son utilisation ou tant qu'elle reste chaude, la laisser refroidir.
- Avant d'effectuer des travaux de maintenance, laissez refroidir la machine.
- Le fil d'alimentation électrique doit toujours être déroulé entièrement avant d'utiliser la machine.
- ATTENTION : déconnecter la machine de la source de courant en la débranchant quand vous laissez la machine sans surveillance.

- ▶ Ne pas tirer avec le tuyau de vapeur ou le câble électrique, cela pourrait l'endommager!
- ▶ Une rallonge inadéquate peut aussi être dangereuse.



## PANNEAU DE COMMANDE



- 1 Interrupteur principal
- 2 Affichage
- 3 Bouchon de réservoir d'eau
- 4 Bouton de réglage de vapeur
- 5 Bloc de connexion du tuyau

## PREPARATION et DEMARRAGE POUR L'UTILISATION

Ouvrir le bouchon (3) et remplir le réservoir avec de l'eau du robinet.

- Remarque : Si l'eau disponible est «très dure» (> 20°F), il est recommandé d'utiliser 50% de eau déminéralisée ou distillée (cela pour éviter la formation de dépôt calcaire et pour qu'elle soit suffisamment conductrice.

**ATTENTION:** Ne pas ajouter de détergent, de solution anticalcaire ou d'huile essentielle dans le réservoir de la chaudière (7), ils peuvent entrainer des dégâts irréparables à la chaudière et aux circuits.

Le fabricant décline toute responsabilité découlant de dommages résultant d'une utilisation non conforme.

- Connecter la fiche à la prise de courant sur une interconnexion conforme à la réglementation du pays, et munie d'un interrupteur et d'une borne de mise à la terre efficace.

### DEMARRAGE D'UTILISATION:

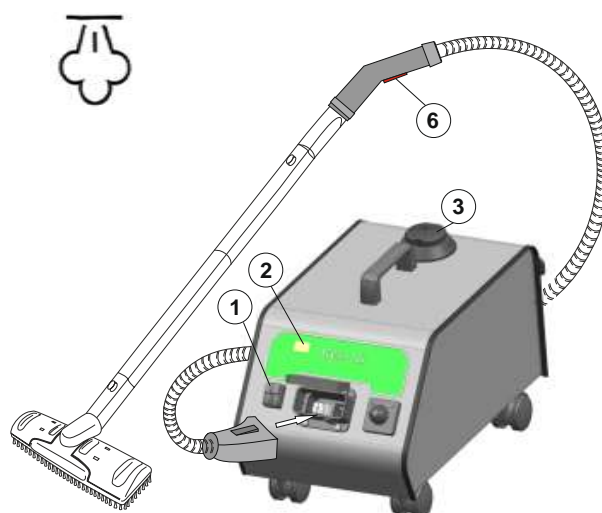
Mettre l'interrupteur sur Marche (1).

L'affichage (2) s'allume et indique l'état de la température et de la pression de la machine. Lorsque la machine est prête, il affiche "170". (normalement, la machine prend environ 2 à 3 minutes pour atteindre l'état prêt.)

La machine commence à chauffer.

Choisir l'accessoire le mieux approprié pour les besoins, et le connecter à la poignée multifonction avec les tubes

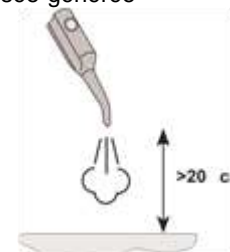
d'extension, puis insérer le connecteur de tuyau au bloc, pousser jusqu'à entendre un clic.



Quand la machine est prête, appuyer sur le bouton de levier (6) pour avoir de la vapeur dans la poignée du flexible. Utiliser la brosse ou l'accessoire pour les surfaces à nettoyer.

**Attention :** il est recommandé d'évacuer d'abord la vapeur après le chauffage du conteneur pendant une minute ; c'est pour collecter l'eau condensée générée par les conduites initialement froides.

**Attention :** si vous travaillez sur des surfaces ou des choses délicates, tenez le jet de vapeur à une distance adéquate d'au moins 20 à 40 cm.



### AJUSTEMENT DE LA FOURNITURE DE VAPEUR :

Avec le bouton de réglage (4) situé à l'avant de la machine, vous pouvez régler graduellement la vapeur.

**EAU EPUISÉE** Le son et l'indicateur visuel sur l'affichage (2) indiquent qu'il n'y a plus d'eau dans le réservoir en affichant «H2O», c'est pourquoi la machine arrête la fourniture de vapeur

### ALIMENTATION EN EAU

Procéder comme décrit :

Ouvrir le bouchon (3) et remplir le réservoir avec de l'eau (vérifier le niveau d'eau sur le côté).

Fermer le bouchon.

Vous entendrez la pompe fonctionner, attendez quelques secondes et redémarrer les opérations de nettoyage à la vapeur.

## ACCESSOIRES ET UTILISATION :

### TUYAU FLEXIBLE ET POIGNEE



Pour délivrer la vapeur, maintenez le bouton de la poignée enfoncé, le produit est conçu pour offrir un maximum de praticité.

### TUBES D'EXTENSION



Les tubes d'extension peuvent être utilisés par paires ou individuellement, en fonction de la distance souhaitée. Elles doivent être utilisées avec une brosse pour sol, une brosse triangulaire ou tout autre accessoire spécifique.

### RACLETTE DE FENETRE



Cet accessoire peut être appliqué directement au flexible. Il est idéal pour nettoyer le verre, les carreaux, les fenêtres et autres surfaces planes.

Avec la brosse inférieure en caoutchouc, vous pouvez nettoyer, et avec la partie supérieure, vous pouvez enlever le film d'eau.

ATTENTION! En nettoyant les fenêtres froides (en hiver), appliquer la vapeur à une distance d'au moins 50 cm.

### BROSSE RECTANGULAIRE



Cet accessoire doit être connecté au tuyau ou au tube d'extension, après avoir engagé le JOINT.

Cette brosse est idéale pour les grandes surfaces et

les sols. Elle est équipée d'un dispositif pour les tapis et d'un dispositif d'aspiration des liquides.

La brosse est munie sur le dessus de deux pinces pour un chiffon, elle peut être utilisée avec ou sans chiffon.

Le chiffon offre une grande capacité d'absorption et de nettoyage, et il est conçu pour atténuer la puissance de la vapeur pendant le traitement des surfaces très délicates comme le bois, le lamé-collé, le parquet, les carrelages traités Cotto.

### BROSSE TRIANGULAIRE

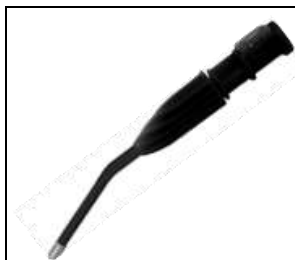


Cet accessoire doit être connecté au tuyau ou au tube d'extension, après avoir engagé le JOINT. Pour nettoyer les coins, ainsi que pour les vêtements.

Idéal pour nettoyer les matelas, canapés, fauteuils, sièges de voiture, autres produits avec des tissus et en

général tous les endroits inaccessibles avec la brosse rectangulaire.

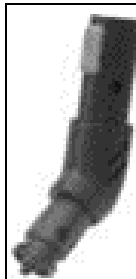
### LANCE DE VAPEUR



Cet accessoire peut être appliqué directement au flexible. Approprié pour avoir un jet de vapeur puissant à la sortie de l'injecteur. Faire attention en nettoyant les surfaces délicates ; commencer à lâcher la

vapeur en vous tenant à au moins 20 à 40 cm, puis vous rapprochez selon le résultat voulu et de la surface à traiter.

### JOINT



Cet accessoire est nécessaire pour pouvoir utiliser les deux brosses, RECTANGULAIRE et TRIANGULAIRE. Insérez ce joint dans la brosse désirée, en l'insérant dans le siège approprié, en veillant à ce que son engagement soit pivoté de 90 ° par rapport à la position de travail ou à la verticale.

### BROSSES



Ces brosses peuvent être connectées à la LANCE DE VAPEUR. Elles sont utilisées pour retirer la saleté résistante et pour le nettoyage

à fond, même dans les coins ou les petits espaces. Choisir le type de nylon ou de brosse selon la surface à traiter.



## MAINTENANCE



\* Toujours débrancher la fiche avant le nettoyage ou d'effectuer des opérations sur la machine.

Pour la sécurité de l'opérateur et pour assurer en permanence des résultats parfaits, nous recommandons les vérifications et la maintenance suivantes :

### APRES CHAQUE USAGE :

Pour un nettoyage correct, il est conseillé de nettoyer la machine et ses accessoires avec un chiffon propre humidifié de quelques gouttes d'eau. Ne pas utiliser d'alcool ou autre solvant, ils peuvent endommager le plastique et les composants.

Pour accoupler efficacement et facilement les accessoires, vérifier les joints toriques (joint de vapeur) et éventuellement les recouvrir avec un peu de graisse au silicone.

### REGULIEREMENT

Vérifier régulièrement que le fil d'alimentation électrique ne montre aucun signe d'usure ou de vieillissement. S'il est endommagé, il faut absolument le faire remplacer par un spécialiste avant de réutiliser l'appareil.

## NETTOYAGE DE LA CHAUDIERE

Chaque année, une vérification et un nettoyage doivent être effectués dans nos centres agréés.

**1 - RINCAGE:** Il est recommandé au moins toutes les 50 heures de fonctionnement ou tous les 4 mois.

a) VIDANGE DE CHAUDIERE : La machine doit être froide et ne pas contenir de vapeur sous pression.

Ouvrez en tirant le capuchon en caoutchouc situé sous la machine sur la chaudière (voir image ci-dessous) et ouvrez le bouchon de vidange avec une clé Allen de 6 mm en secouant légèrement la machine et laissez l'eau et le calcaire dissous sortir complètement.

Quand la chaudière est vide, nettoyer le siège et le bouchon, fermer avec précaution le bouchon sous la chaudière avec la clé appropriée.

b) REMPLISSAGE : Remplir le réservoir d'eau (3), brancher la fiche, mettre la machine en marche et attendre que la chaudière soit chargée. (Attention : il se peut que pendant le premier cycle de chargement, l'indicateur d'épuisement d'eau s'allume, la machine doit être éteinte puis rallumée pour compléter le chargement).



## NETTOYAGE DE LA CHAUDIERE:

Il est recommandé de nettoyer la chaudière au moins toutes les 100 heures de fonctionnement ou tous les 8 mois.

Après avoir obligatoirement déchargé la chaudière (voir paragraphe RINÇAGE au point a), vérifiez que le niveau d'eau dans le réservoir de remplissage en plastique (3) est au moins à mi-chemin. Secouez bien la machine, puis retournez-la pour éliminer tout dépôt restant dans le réservoir en plastique.

Dissolvez dans un litre d'eau environ 15% d'acide citrique (en poudre ou en granulés, 150g d'acide citrique dissous dans un litre d'eau).

(Vous pouvez également utiliser 0,3 litre d'eau diluée avec 0,7 litre de vinaigre).

Introduisez le liquide préparé dans le réservoir de remplissage de la machine (3).

Branchez la prise électrique, allumez l'interrupteur principal.

Attendez que la pompe ait fini de remplir la chaudière. (att: il se peut que pendant le premier cycle de charge, le voyant de fin d'eau s'allume et que la machine doive être allumée / éteinte pour compléter la charge)

Une fois la charge terminée, éteignez l'interrupteur principal, débranchez l'appareil et laissez la machine au repos pendant 6 à 7 heures. (Attention : ne pas laisser la solution plus longtemps que la durée indiquée).

La machine étant froide, secouez-la bien, puis ouvrez le bouchon de vidange, videz bien tout le calcaire dissous dans la solution, rincez à nouveau en insérant quelques verres d'eau propre dans le trou de vidange. Nettoyez et fermez soigneusement le bouchon de vidange.

\* Remplissez le réservoir de remplissage (voir PRÉFACE) avec de l'eau propre et allumez la machine. Attendez le chargement et le chauffage. Pendant environ 10 minutes, la vapeur sent le citron apporté par le lavage effectué.

Lorsque le nettoyage de la chaudière est terminé, redémarrez la machine en suivant les instructions illustrées dans Démarrer.



► \*Après les opérations de nettoyage de la chaudière, il est conseillé de vérifier si les bouchons sous la machine fuient; dans ce cas, vérifier leur fermeture avec une clé ou (quand la machine est déchargée et froide) remplacer les joints avec des pièces d'origine.

### ALARME "SEr":

Lorsque la machine atteint 300 litres d'eau consommée, elle affiche à l'écran pendant 10 secondes le mot "SEr" accompagné acoustiquement de 3 bips initiaux et 3 bips finaux. À ce stade, l'écriture disparaît et il sera possible de continuer à travailler.

Ce message avec 3 bips écrits et 3 bips avertis de la nécessité d'effectuer une vidange avec rinçage de la chaudière, pour permettre au calcaire accumulé de s'échapper.

L'avertissement sera répété à chaque mise sous tension jusqu'à ce que la maintenance soit effectuée, puis la procédure de réinitialisation du service.

### Réinitialiser "SEr":

maintenir le levier enfoncé (bouton vapeur du tuyau) en même temps que la machine est allumée, il doit être maintenu pendant 4 secondes après avoir été allumé puis un bip sonore de quelques secondes, le levier doit être relâché (le bouton doit s'ouvrir). Après cette opération, la fonction "SEr" est réinitialisée et la nouvelle somme des 300 litres nécessaires à la répétition commence.

Remarque importante, ne réinitialisez pas l'avis de service avant d'effectuer la maintenance!

## PROBLEMES ET SOLUTIONS

### DEFAUT

La vapeur fuit aux accessoires

### SOLUTION (utilisateur final)

Joints toriques usés ou endommagés. Les remplacer en prenant soin de ne pas les abimer puis les insérer en faisant attention. Les lubrifier avec de la graisse (non minérale).

### DEFAUT

La prise du tube de vapeur est difficile à insérer dans la sortie de la machine.

### SOLUTION (utilisateur final)

Ne pas forcer pour l'insérer mais mettre un peu de lubrifiant au silicone sur les joints toriques et dans les joints de connexion.

### DEFAUT

La chaudière met beaucoup de temps à chauffer.

### SOLUTION (utilisateur final)

Nettoyer la chaudière comme prescrit. Dans ce cas, vérifier l'intensité avec la puissance nominale indiquée dans les données techniques.

### DEFAUT

La pression chute rapidement en utilisant la vapeur.

### SOLUTION (utilisateur final)

Nettoyer la chaudière comme prescrit. Dans ce cas, un personnel qualifié doit vérifier la pression correcte de fonctionnement et l'intégrité de la résistance.

### DEFAUT

Déclenchement du disjoncteur pendant l'utilisation. (Fuite probable de la résistance ou de la vanne électrique à la terre).

### SOLUTION (personnel qualifié)

Vérifier que le fil d'alimentation électrique n'est pas visiblement endommagé (sinon, le remplacer). Essayer de brancher la fiche dans une autre prise de courant.

Vérifier qu'il n'y a pas de fuite ou d'épanchement d'eau provenant de la machine sur les pièces électriques.

## MISE AU REBUT ET RECYCLAGE:

Ne pas jeter les composants de l'appareil dans l'environnement. Pour des informations supplémentaires sur la mise correcte au rebut des appareils ménagers, les détenteurs peuvent contacter les responsables du service public ou les revendeurs.



Le symbole de poubelle barrée sur l'appareil ou son emballage indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Ce produit est en conformité avec la Directive EU 2011/65/EU. La signification de la Directive EU 2012/19/EU dans le domaine des équipements électriques et électroniques, est de ne pas jeter l'appareil avec les déchets domestiques normaux, mais de le remettre à un centre de récupération. L'utilisateur doit emmener l'appareil dans un centre approprié pour les produits électroniques ou électrotechniques, ou les retourner au revendeur en achetant un appareil équivalent sur la base d'Un contre un. La mise au rebut compatible avec l'environnement pour recycler et traiter l'appareil aide à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et facilite le recyclage des matériaux composant l'appareil. Une mise au rebut abusive du produit par l'utilisateur implique des sanctions en conformité avec la réglementation en vigueur. Pour plus d'informations concernant les méthodes de recyclage, veuillez contacter les autorités locales compétentes.

<p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"</b>  Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:</p> <p><b>"CE" CONFORMITY DECLARATION</b>  We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives :</p> <p><b>"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>  Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:</p>	<p><b>DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD</b>  Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:</p> <p><b>DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE</b>  Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE "CE"</b>  Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire</p>
<p><b>2006/42/CE – 2014/30/UE - 2011/65/UE</b></p>	



## **SG-10**

М о д . S 5007 M - S6008 M

### **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**Внимание:** Чтобы использовать устройство, мы рекомендуем прочитать и понять содержание данного руководства.

## ВВЕДЕНИЕ



Данное руководство является неотъемлемой частью устройства и содержит всю информацию, необходимую для его эксплуатации и технического обслуживания. Пользователь должен внимательно прочитать

руководство перед началом использования устройства.

### ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Текст был тщательно проверен, однако о любых ошибках печати следует сообщать производителю. Мы также оставляем за собой право вносить изменения, чтобы обновить эту публикацию без предварительного уведомления с целью улучшения изделия. Кроме того, любое, даже частичное, воспроизведение этой брошюры запрещено без разрешения производителя.

### ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ

**Парогенератор для профессиональной уборки:** Функции, предусмотренные для этого устройства, предназначены исключительно для чистки полов и моющихся поверхностей, совместимых с паром, включая ткани. Любое другое использование, кроме описанного, должно считаться несанкционированным и опасным.

### ИДЕНТИФИКАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

На этикетке, расположенной на задней части машины, вы можете найти технические данные, показанные в следующей таблице

<b>Модель:</b> SG-10 S 5007	S 6008	
Блок питания	230-240 В - 50 Гц	
Максимальная мощность	3,25 кВт	
Давление пара	500 кПа (5 бар)	600 кПа (6 бар)
Производство пара	60+70 г/мин.	65+80 г/мин.
Объем котла	1,8 л	
Время нагрева	4 мин.	3 мин.
Допустимое давление	700 кПа (7 бар)	
Мощность котла	2200 Вт	3200 Вт
Материал котла	из нержавеющей стали Aisi 304	
Максимальная температура	165 °C	
Вес	4,2 кг	4,5 кг
Размеры ШхДхВ	350x460x310	350x460x330
Допустимые значения проводимости воды	80÷1500 мкСм/см.	
Устройство класса	I	

### УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ ИЗДЕЛИЯ:

Керамический термостат 175 °C с автоматическим сбросом (устанавливается под котлом, начинает работать при чрезмерной температуре)  
 Керамический термостат 185 °C «One Shot» (находится под котлом, срабатывает в случае нештатной работы или чрезмерной температуры)  
 Предохранительный клапан 700 кПа (7 бар) (позволяет выпускать избыточный пар в случае

отклонения состояния машины, находящейся под давлением, от нормы)  
 Очень низкое напряжение на рукоятке (безопасное напряжение используется для подключения внутри шланга).

### ИСПОЛЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	<b>ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ:</b> Этот символ, когда он используется, указывает на необходимость уделять пристальное внимание описанным функциям или примечаниям.
	<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:</b> эксплуатация и техническое обслуживание
	<b>ПОДАВАЕМЫЙ ПАР:</b> остерегайтесь струй горячего пара
	<b>ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ:</b> остерегайтесь ожогов
	<b>УТИЛИЗАЦИЯ:</b> правила, которым необходимо следовать в конце срока службы продукта
	<b>НЕ НАПРАВЛЯЙТЕ СТРУЮ</b> на животных или детали, находящиеся под напряжением, включая саму машину

### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

-Подключение к источнику питания должно выполняться квалифицированным электриком и соответствовать стандарту МЭК 60364-1.  
 Рекомендуется, чтобы источник питания для этой машины включал в себя устройство защитного отключения по дифференциальному току, которое отключает источник питания, если ток утечки на землю превышает 30 мА в течение 30 секунд, или устройство, которое проверяет цепь заземления.  
**-ВНИМАНИЕ!** Детям или неквалифицированным людям использовать машину запрещается.  
 - Данное устройство может использоваться людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или без опыта и знаний, при условии, что они находятся под наблюдением или после того, как они получили инструкции, касающиеся безопасного использования устройства и понимания присущих ему опасностей.  
 -детям запрещается играть с машиной.  
 -машина должна быть отключена от источника питания после использования и перед выполнением техобслуживания, проведенного пользователем.  
 -чистка и техническое обслуживание, предназначенные для выполнения пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.

-жидкость или пар не должны быть направлены на устройства, которые содержат электрические компоненты, такие как внутренняя часть печей.  
 -не используйте в плавательных бассейнах, когда они содержат воду.  
 -устройство нельзя оставлять без присмотра, когда оно подключено к источнику питания;  
 -устройство запрещается использовать, если оно упало, если есть видимые признаки повреждения или утечки.  
 -храните устройство в недоступном для детей месте, когда оно используется или охлаждается.



-Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его службой технической поддержки или в любом случае лицом с аналогичной квалификацией, чтобы предотвратить любой риск.  
 -Не используйте устройство, если повреждены шнур питания или важные части, например, предохранительные средства, шланги под давлением, спусковой крючок.  
 -Если используется удлинитель, то вилка и розетка должны быть водонепроницаемыми.  
 -Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасными.  
 -Не распыляйте и не направляйте струи на устройства.  
 -Струи могут быть опасными при неправильном использовании. Струя не должна быть направлена на людей, электрическое оборудование или саму машину.  
 -ВНИМАНИЕ! Опасность взрыва. Не распыляйте легковоспламеняющиеся жидкости.  
 -ВНИМАНИЕ! Шланги, аксессуары и фитинги важны для безопасности  
 Используйте только шланги, аксессуары и фитинги, рекомендованные производителем.  
 -ВНИМАНИЕ! Чтобы гарантировать безопасность машины, используйте только оригинальные запасные части, поставленные производителем или одобренные им.  
 -ВНИМАНИЕ! Машину необходимо отключить от источника питания, отсоединив вилку от электрической розетки, во время чистки, технического обслуживания, замены деталей или при переходе машины на другую функцию.  
 - Во время обычного использования устройство всегда должно быть размещено на полу, чтобы предотвратить его падение.  
 -ВНИМАНИЕ Котел этой машины был разработан для использования с водой, как указано в инструкциях. Использование других моющих средств или других химических веществ может поставить под угрозу безопасность машины.  
 -Парогенератор не должен использоваться в присутствии агрессивной или потенциально взрывоопасной атмосферы (горючие газы, пары или туманы и/или горячая пыль).  
 -Не погружайте устройство в воду для очистки.



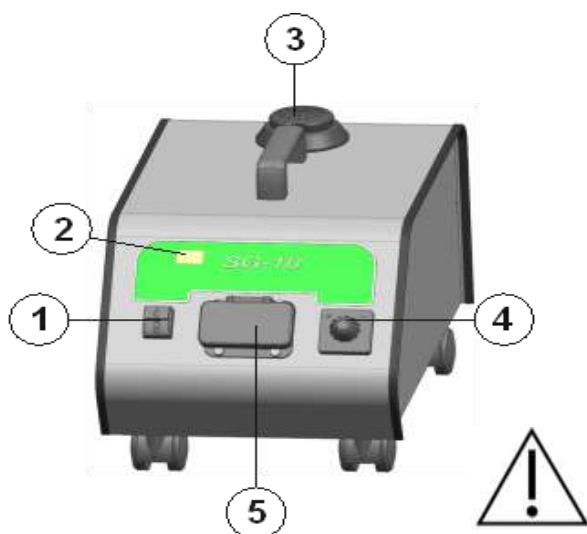
## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Во время использования всегда должны соблюдаться следующие минимальные инструкции:

- Будьте осторожны, чтобы не дотронуться до сопел, они очень сильно нагреваются при использовании пара.
  - Обратите внимание на контакт с внешними поверхностями машины, во время использования они могут перегреться.
  - Паровой аппарат снабжен защитным колпачком, целью которого является регулирование давления в баке, если оно слишком высокое.
  - Если пена или жидкость вытекают снизу, немедленно выключите!
  - устройство должно быть отключено от источника питания перед выполнением любого технического обслуживания.
  - Никогда не используйте устройство без обуви.
  - Не пользуйтесь устройством и не касайтесь вилки мокрыми руками.
  - Не используйте машину, если в зоне ее действия находятся люди, которые не носят защитную одежду.
  - Не направляйте струю на себя или других людей для чистки одежды или обуви.
  - Во время работы устройства заполняющее отверстие не должно быть открыто.
  - Не распыляйте и не направляйте струи на устройства.
  - Не используйте машину на улице под дождем и не подвергайте ее воздействию высоких температур на солнце.
  - Не накрывайте машину простынями или чем-либо еще во время использования. Когда она горячая, дайте ей время остыть.
- Не буксируйте за паровой шланг или нур, так он может быть поврежден!  
 ► Ненадлежащее удлинение кабеля также может быть опасным



## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



- 1 Главный выключатель
- 2 Дисплей
- 3 Крышка заливной горловины
- 4 Ручка регулирования пара
- 5 Соединительный блок для подключения шланга

## ПОДГОТОВКА И ЗАПУСК

Откройте крышку и заполните бак (3) водопроводной водой.

-Примечание: Если доступная вода является «жесткой» (> 20 °f), рекомендуется смешивать ее с примерно 50% деминерализованной или дистиллированной водой. (чтобы избежать чрезмерного образования накипи, но обеспечивать достаточную проводимость)  
**ВНИМАНИЕ!** Не вводите в котел какие-либо добавки для удаления накипи, моющие средства или эфирные масла. Эта операция вызывает серьезное повреждение котла и контуров.  
Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием.  
Вставьте вилку в розетку на электрической соединительной панели, соответствующей стандартам страны, оснащенной выключателем и эффективными клеммами заземления.

### НАЧАЛО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

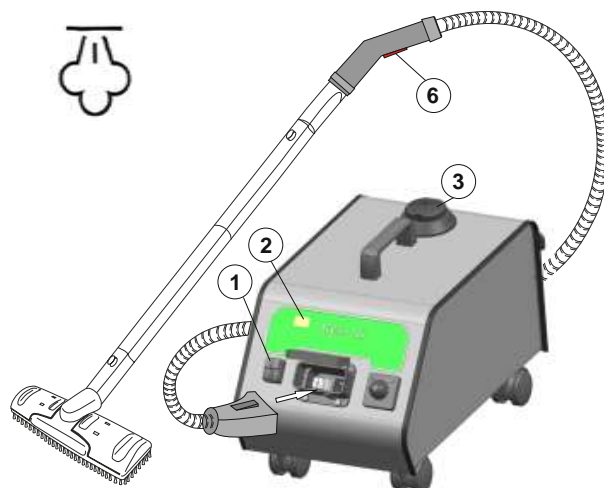
Включите главный выключатель (1).

Дисплей (2) включится и покажет состояние температуры-давления машины, а когда машина будет готова, он покажет «170». (обычно устройству требуется около 2÷3 минут, чтобы достичь состояния готовности.)

Машина начинает нагреваться.

Выберите аксессуар, подходящий для требуемого типа использования, и подсоедините его к многофункциональной ручке с помощью удлинительных трубок, затем вставьте

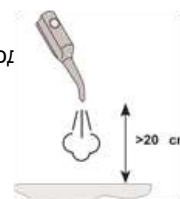
соединитель шланга, как показано белой стрелкой на изображении.



Когда машина будет готова, для подачи пара через рукоятку шланга нажмите рычажную кнопку (6). Теперь активируйте щетку или аксессуар на очищаемых поверхностях.

**Внимание!** Первую подачу пара после нагревания контейнера рекомендуется выполнять в течение примерно минуты, чтобы собрать конденсат, образующийся в изначально холодных каналах.

**Внимание!** Если вы работаете на деликатных поверхностях или вещах, соблюдайте достаточное расстояние, по меньшей мере 20-40 см, от струи пара.



### РЕГУЛИРОВАНИЕ выхода пара:

с помощью регулировочной ручки (4), размещенной спереди на машине, можно регулировать выход пара.

**КОНЕЦ ВОДЫ:** Акустический и оптический индикатор (2) сигнализирует, когда в баке больше нет воды, показывая «H2O», и по этой причине машина прекращает подачу пара.

### ПОДАЧА ВОДЫ

Действуйте следующим образом:

Откройте крышку (3) и наполните бак водой (см. примечание ПОДГОТОВКА).

Закройте крышку.

Нажмите рычажную кнопку (6) на рукоятке в шланге, чтобы возобновить работу. (вы услышите, что насос начинает работать), пожалуйста, подождите несколько секунд, а затем снова начните чистку паром.

## АКСЕССУАРЫ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

### ГИБКИЙ ШЛАНГ С РУЧКОЙ



Для подачи пара просто нажмите и удерживайте кнопку на ручке. Так сделано, чтобы продукт был максимально удобен.

### УДЛИНИТЕЛЬНЫЕ ТРУБЫ



Удлинительные трубки могут использоваться попарно или индивидуально в зависимости от желаемого расстояния и следует использовать со щеткой для пола, щеткой треугольный или другой специфический аксессуар.

### ОКОННАЯ ЩЕТКА



Этот аксессуар можно подсоединить прямо к шлангу. Идеально подходит для чистки стекла, плитки, окон и других плоских поверхностей.

поверхностей.

С помощью нижней резиновой щетки можно чистить, а с помощью верхней можно удалять пленку воды.

**ВНИМАНИЕ!** При чистке холодного стекла (зимой) применяйте пар с расстояния не менее 50 см.

### ПРЯМОУГОЛЬНАЯ ЩЕТКА



Этот аксессуар должен быть подключен к гибкому шлангу или к удлинительной трубке после установки СОЕДИНЕНИЯ. Идеальная щетка

для больших поверхностей и полов. Эта щетка, оснащенная двумя рядами щетинок, предназначена для обработки твердых поверхностей: Мрамор - Керамика - Терракота. В верхней части щетки имеются два зажима, которые можно использовать как с тканью, так и без нее.

Ткань обладает большой поглощающей и очищающей способностью и была разработана для уменьшения мощности пара, подаваемого при обработке очень деликатных поверхностей, таких как дерево, терракота, ламинат и паркет.

### ТРЕУГОЛЬНАЯ ЩЕТКА



Этот аксессуар должен быть подключен к гибкому шлангу или к удлинительной трубке после установки СОЕДИНЕНИЯ.

Для чистки углов, а также для одежды. Идеально подходит для чистки матрасов, диванов, кресел, автомобильных

сидений, других изделий с тканями и вообще всех тех мест, куда нельзя попасть с помощью прямоугольной щетки для пола.

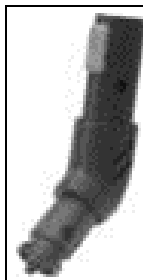
### ПАРОВАЯ ПИКА



Этот аксессуар можно подсоединить прямо к шлангу. Подходит для подачи мощной струи пара на выход сопла. Будьте внимательны при очистке деликатных поверхностей,

начните подачу пара, соблюдая расстояние не менее 20-40 см, а затем приблизьте его в зависимости от желаемого результата и обрабатываемой поверхности.

### СОЕДИНЕНИЕ



Этот аксессуар необходим для того, чтобы использовать две щетки, ПРЯМОУГОЛЬНУЮ и ТРЕУГОЛЬНУЮ. Используйте это соединение с нужной щеткой, вставив его в соответствующее седло. Для зацепления его необходимо повернуть на 90 ° относительно рабочего или вертикального положения.

### МАЛЕНЬКИЕ ЩЕТКИ



Эти щетки должны использоваться вместе с аксессуаром ПАРОВАЯ ПИКА. Используется для удаления стойкой грязи и глубокой

очистки даже в углах или небольших пространствах. Выберите тип нейлона или латуни в зависимости от обрабатываемой поверхности.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



\*Всегда отсоединяйте от электросети перед чисткой или выполнением операций на машине.

Для обеспечения безопасности оператора и для гарантированной безупречной работы рекомендуются следующие проверки и техническое обслуживание:

### ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

Для правильной гигиены мы рекомендуем чистить машину и аксессуары чистой тканью, смоченной только несколькими каплями воды. Не используйте спирт или другие растворители, это может повредить пластмассу и компоненты.

Для обеспечения эффективности и удобства сопряжения принадлежностей проверьте уплотнительные кольца (*паровые уплотнения*) и, по возможности, смажьте их небольшим количеством силиконовой смазки.

### ПЕРИОДИЧЕСКИ:

Периодически проверяйте шнур питания на наличие признаков износа или старения. Если он поврежден, его должен заменить специализированный персонал, прежде чем вы сможете снова использовать устройство.

## ЧИСТКА КОТЛА

Чистите котел ежегодно, обратившись к нашим авторизованным центрам.

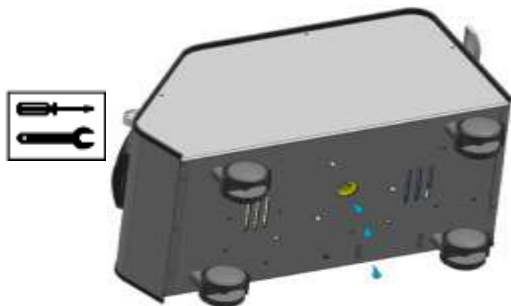
**ПРОМЫВКА:** Рекомендуется по крайней мере каждые 50 рабочих часов или 4 месяцев.

а) **ВЫПУСК:** Машина должна быть холодной или лишенной давления пара и с отсоединенной от розетки электрической вилкой. Откройте ее, потянув резиновый колпачок, расположенный под машиной на котле (см. изображение ниже), и с помощью универсального гаечного ключа на 6 мм откройте сливную пробку, слегка встряхните машину, чтобы выпустить воду и полностью растворенный известняк.

После опорожнения котла очистите и тщательно затяните колпак ключом.

б) **ЗАПОЛНЕНИЕ:** Заполните бак для воды (3), включите машину и запустив ее снова, подождите, когда котел будет снова заполнен.

(**Внимание!** Может случиться так, что во время первого цикла заполнения начинает светиться сигнальная лампа конца воды. В таком случае необходимо выключить/включить машину для завершения заполнения).



## ЧИСТКА КОТЛА:

Чистку котла рекомендуется проводить не реже, чем каждые 100 рабочих часов или 8 месяцев. После того, как обязательно произойдет ВЫПУСК из котла (см. Пункт «ПРОМЫВКА» на шаге а), убедитесь, что уровень воды в пластиковом резервуаре (3) не ниже среднего. Хорошо встряхните машину, а затем переверните ее, чтобы удалить остатки отложений в резервуаре. Растворите в литре воды около 15% лимонной кислоты (если в виде порошка или гранул, 150 г лимонной кислоты растворяют в литре воды). (в качестве альтернативы можно использовать 0,3 л воды, разбавленной 0,7 л уксуса).

Залейте подготовленную жидкость в заправочный бак машины (3).

Подсоедините электрическую вилку, включите главный выключатель.

Подождите, пока насос закончит заполнять котел. (Внимание! Может случиться так, что во время первого цикла заполнения начинает светиться сигнальная лампа конца воды. В таком случае необходимо выключить/включить машину для завершения заполнения).

После полного заполнения выключите главный выключатель, выньте вилку из розетки и оставьте машину в покое на 6-7 часов. (Внимание! Не оставляйте раствор по истечении указанного времени, чтобы не повредить сталь котла)

Когда машина остынет, хорошо встряхните ее, а затем откройте сливную пробку, теперь хорошо опорожните весь известняк, растворенный в растворе, снова промойте, введя пару стаканов чистой воды из сливного отверстия.

Теперь очистите и тщательно закройте сливную пробку.

\* Заполните заправочный бак (см.

**ПРЕДИСЛОВИЕ**) чистой водой и включите машину. Подождите, пока заполнится и нагреется. Теперь в течение примерно 10 минут подача пара будет иметь запах лимона, исходящий от выполненной промывки.

По окончании чистки котла перезапустите машину, следуя инструкциям в разделе «Начало использования».



► \*После чистки котла рекомендуется проверить, не протекают ли крышки под машиной, в этом случае проверить их закрытие гаечным ключом или заменить уплотнение после остывания машины.

### АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ “SEr”:

Когда машина наберет 300 литров потребляемой воды, на дисплее в течение 10 секунд будет отображаться слово «SEr», сопровождаемое звуковыми 3 начальными и 3 последними звуковыми сигналами. В этот момент надпись исчезнет, и можно будет продолжить работу.

Это сообщение с 3-мя отображаемыми и 3 звучащими сигналами предупреждает о необходимости произвести слив с промывкой котла, чтобы накопившаяся накипь вышла наружу.

Предупреждение будет повторяться при каждом его включении до тех пор, пока не будет выполнено

техническое обслуживание, а затем произойдет сброс процедуры обслуживания.

#### Сброс "SEr":

удерживайте рычаг в нажатом положении (кнопка подачи пара шланга) одновременно с включением машины; его необходимо удерживать в течение 4 секунд после включения, а затем после звукового сигнала, длящегося несколько секунд, рычаг должен быть отпущен (кнопка должна открыться). После этой операции функция «SEr» сбрасывается, и начинается новое количество в 300 литров, необходимое для повторения.

Важное примечание: перед проведением технического обслуживания не сбрасывайте уведомление о необходимости его выполнения!

### ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> Утечка пара из аксессуаров</p>
<p><b>РЕШЕНИЕ</b> вызывает износ или повреждение уплотнительных колец. Замените их, стараясь не повредить их, и вставляйте их осторожно.</p>
<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> Заглушка паровой трубы с трудом вставляет в отверстие машины</p>
<p><b>РЕШЕНИЕ</b> Не прилагайте чрезмерных усилий, а нанесите немного силиконовой смазки на уплотнительные кольца и на соединение.</p>
<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> Котлу требуется больше времени на разогрев.</p>
<p><b>РЕШЕНИЕ</b> Очистите котел, как описано. В случае необходимости проверьте вакуумирование с номинальной мощностью, указанной в технических данных.</p>
<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> При использовании пара быстро падает давление</p>
<p><b>РЕШЕНИЕ</b> В случае известкового налета очистите котел, как объяснено.</p>
<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> Срабатывание автомата-выключателя во время использования. (возможная утечка из резистора или электромагнитного клапана на землю).</p>
<p><b>РЕШЕНИЕ</b> Убедитесь, что шнур питания не имеет видимых повреждений. Попробуйте подключить вилку к другой розетке. Убедитесь, что в машине нет разливов или утечек, в таком случае проверьте это в авторизованном центре.</p>

### ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ:

#### УТИЛИЗАЦИЯ И ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕРАБОТКА

Не выбрасывайте компоненты устройства в окружающую среду. Для получения дополнительной информации о правильной утилизации бытовой техники владельцы могут связаться с ответственной государственной службой или розничными продавцами.



Символ перекрестной мусорной корзины на колесах, указанный на оборудовании или на его упаковке, указывает на то, что продукт в конце срока его службы должен собираться отдельно от других отходов. Это изделие соответствует директиве ЕС 2011/65/UE. В соответствии с Европейской директивой 2012/19 / EU об электрических и электронных приборах, не утилизируйте устройство вместе с бытовыми отходами, а передайте его в специальный официальный отдельный центр сбора. Пользователь должен доставить устройство в соответствующий центр для электронного и электротехнического раздельного сбора товаров или вернуть его продавцу при покупке нового эквивалентного оборудования, на индивидуальной основе. Соответствующий отдельный сбор устройства для переработки, обработки и утилизации, дружественный к окружающей среде, способствует предотвращению возможных отрицательных воздействий на окружающую среду и здоровье, а также способствует переработке материалов, из которых изготовлено устройство. Неправомерное распоряжение продуктом пользователем влечет за собой применение административных санкций, установленных действующим законодательством. За дополнительной информацией о системах сбора обращайтесь в компетентные местные органы власти.

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ "ЕС"**

Мы заявляем под свою исключительную ответственность, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует следующим директивам Союза:

**"CE" CONFORMITY DECLARATION**

We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:

**"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:

**DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD**

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:

**DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:

**DECLARATION DE CONFORMITE "CE"**

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire

**2006/42/EC – 2014/30/UE - 2011/65/UE**



# SG-10

Mod. S 5007 M – S6008 M

## INSTRUKTIONSMANUAL

**Varning:** Innan apparaten används rekommenderar vi att du har läst och förstått innehållet i denna manual.



## INLEDNING



Denna manual är en väsentlig del av apparaten och innehåller all information som krävs för dess drift och underhåll. Användaren måste lära instruktionerna noggrant innan apparaten används.

### ORIGINALINSTRUKTIONER

Texten har kontrollerats noggrant. Dock bör eventuella feltryck anmälas till tillverkaren. Vi reserverar oss även rätten att göra ändringar för att uppdatera denna publikation utan förvarning för att förbättra produkten. Vidare är all typ av reproduktion, även delvis, av denna broschyr förbjuden utan tillverkarens godkännande.

### AVSEDD ANVÄNDNING

#### Ånggenerator för professionell rengöring

Den här apparaten är endast avsedd för rengöring av golv och tvättbara ytor som är kompatibla med ånga, inklusive textilier. Alla andra användningar än de som beskrivs ovan anses vara obehöriga och farliga.

### IDENTIFIERING OCH TEKNISKA DATA

Etiketten på baksidan av apparaten visar de tekniska data som finns i följande tabell

<b>Modell: SG-10 S 5007</b>	S 6008
Strömförsörjning	230-240 V - 50 Hz
Maximal kraft	2,25KW / 3,25KW
Ångtryck	500 kPa (5 bar) / 600kPa (6 bar)
Ångproduktion	60 ÷ 70 g/min. / 65÷80 g/min.
Ångkokarkapacitet	1,8l
Uppvärmningstid	4 min. / 3 min.
Tillåtet tryck	700 kPa (7 bar)
Ångkärlets kraft	2200 W / 3200W
Ångkokarens material	rostfritt stål Aisi 304
Maximal temperatur	160°C / 165°C
Vikt	4,2 kg / 4,5Kg
Mått BxDxH	350x460x310 / 350x460x330
Tillåten vattenledningsförmåga	80÷1500uS/cm
Enhetskass	I

### SÄKERHETANORDNINGAR I PRODUKTEN:

175°C automatisk keramisk återställningstermostat (placerad på undersidan av ångkokaren som aktiveras i händelse av höga temperaturer)

185°C "Engångsutlöst" keramisk termostat (placerad på undersidan av ångkokaren som aktiveras i händelse av avvikelser eller höga temperaturer)

700 kPa (7 bar) säkerhetsventil (som tillåter att överflödigt ånga avleds i händelse av ett onormalt tillstånd i apparaten när den är trycksatt)

Extremt låg spänning i handtaget (säkerhetsspänning används för anslutningen inuti slangen).

### SYMBOLER SOM ANVÄNDS

	ALLMÄN FARA: Vid användning indikerar den här symbolen behovet för att extra uppmärksamhet måste riktas till de funktioner eller anteckningar som beskrivs
--	--

	UNDERHÅLL: drifts- och underhållsanvisningar
	ÅNGUTMATNING: iaktta uppmärksamhet, jetstrålar med varm ånga
	HET YTA: risk för brännskador
	AVFALLSHANTERING: standarder som ska följas vid produktens livsslut
	RIKTA ALDRIG JETSTRÅLARNAS DIREKT mot människor, djur eller rörliga delar inklusive apparaten själv

### BESTÄMMELSER OM FÖREBYGGANDE AV OLYCKOR

- Elslutningen ska monteras av en kvalificerad elektriker och måste överensstämma med IEC 60364-1. Det rekommenderas att strömförsörjningen för den här apparaten inkluderar en enhet med differentiell ström som bryter strömförsörjningen om jordläckage överstiger 30 mA i 30 sekunder eller om enheten kontrollerar jordkretsen
- VARNING Barn eller okvalificerade personer får inte använda apparaterna.
- Den här apparaten får användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller utan erfarenhet eller kunskaper så länge som de övervakas eller har mottagit anvisningar om säker användning av apparaten och förstår de faror som användningen medför.
- Låt aldrig barn leka med apparaten.
- apparaten ska kopplas bort från strömförsörjningen efter användning och innan användaren utför underhåll på apparaten.
- Rengöring och underhåll som ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan tillsyn.
- Vätska eller ånga får inte riktas mot apparater som innehåller elektriska komponenter som t.ex. ugsinredning.
- Använd inte i simbassänger som är fyllda med vatten.
- apparaten ska inte lämnas utan tillsyn när den är ansluten till elnätet,
- använd inte apparaten om den har ramlat, om det finns synliga tecken på skador eller om det finns läckage.
- förvara apparaten utom räckhåll för barn vid användning eller när den svalnar av.



-Om strömkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren eller serviceagent eller av en person med liknande kvalifikationer för att förebygga risk.

-Använd inte apparaten om strömkabeln eller viktiga delar av apparaten är skadade, t.ex. säkerhetsanordningar, tryckslangar, avtryckarpistol.

-Om en förlängningsladd används måste stickproppen och uttaget vara korrekt förseglade.

-Felaktiga förlängningar kan vara farliga.

-Spruta inte på eller rengör enheterna med jetstrålar.

-Jetstrålar kan vara farliga om det används på fel sätt. Jetstrålen ska inte riktas direkt mot människor, strömförande elutrustning eller mot själva apparaten.

-VARNING Explosionsrisk. Spruta inte på brandfarliga vätskor.

-VARNING Slangar, tillbehör och fästen är viktiga för apparatens säkerhet och därför ska endast slangar, tillbehör och fästen som rekommenderas av tillverkaren användas.

-VARNING För att säkerställa apparatens säkerhet ska endast originalreservdelar från tillverkaren eller godkända av tillverkaren användas.

-VARNING: apparaten ska kopplas bort från strömförsörjningen genom att koppla bort stickproppen från eluttaget vid rengöring, underhåll samt vid byte av delar eller när apparaten ändras till en annan funktion.

-Apparaten ska alltid vara placerad vågrätt på golvet vid normal användning för att förebygga att den faller.

-VARNING: Apparaten kokkärn är utformat för att användas med vatten i enlighet med anvisningarna; att använda andra rengöringsmedel eller kemiska substanser kan äventyra apparatens säkerhet.

-Ånggeneratorn ska inte användas i frätande eller potentiellt explosiva miljöer (brandfarliga gaser, ångor eller dimmor och/eller brännbart damm).

-Sänk inte ned apparaten i vatten för rengöring.

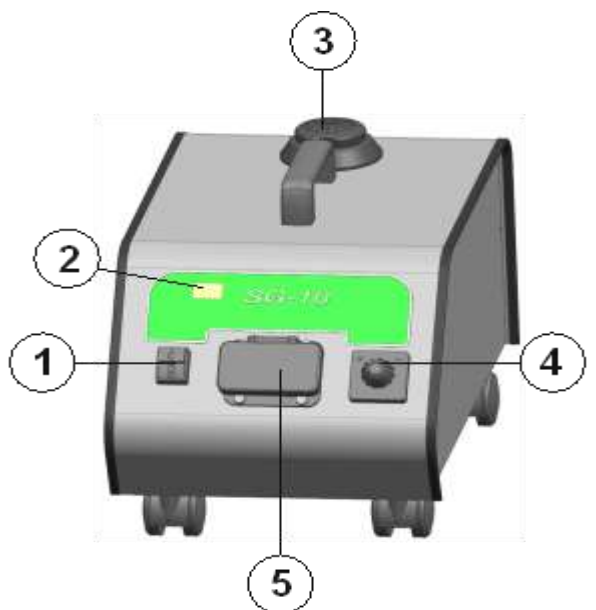


## VARNINGAR UNDER ANVÄNDNING

Följande minimianvisningar måste alltid observeras vid användning:

- Var försiktig så att du inte vidrör munstyckena eftersom de blir extremt heta när ånga används.
  - Var försiktig när du vidrör apparatens yttre ytor under användning då de kan överhettas.
  - Ångmaskinen är utrustad med ett säkerhetslock. Det är avsett för att justera trycket i tanken om det blir för högt.
  - Om skum eller vätskor läcker ut från undersidan ska den omedelbart stängas av!
  - apparaten ska kopplas bort från strömförsörjningen innan underhåll utförs.
  - Använd aldrig apparaten utan skor.
  - Använd inte apparaten och vidrör inte stickproppen med våta händer.
  - Använd inte apparaten om det vistas människor inom räckvidd såvida de inte bär skyddsutrustning.
  - Rikta inte jetstrålen mot dig själv eller andra personer för att rengöra kläder eller skor.
  - Öppna inte fyllningshålet när det används.
  - Spruta inte på eller rengör apparaterna med jetstrålar.
  - Använd inte apparaten utomhus i regn och utsätt den inte för höga temperaturer i solen.
  - Täck inte över apparaten med trasor eller andra material när den används eller när den värms upp eftersom den behöver ventilation och avkyllning.
- Dra inte apparaten med ångslangen eller ibeln då detta kan leda till skada!
- en felaktig förlängningsladd kan vara farlig

## KONTROLLPANEL



- 1 Huvudbrytare
- 2 Statusdisplay
- 3 Vattenfyllningslock
- 4 Ångregulatorknapp
- 5 Kontaktdon böjbar slang

## FÖRBEREDELSE och UPPSTART

Öppna locket och fyll tanken (3) med kranvatten.  
-Notera: Om det vatten som används är "hårt" (>20°f) rekommenderas det att blanda med ca 50% avmineraliserat eller destillerat vatten. (detta är för att undvika att kalkavlagringar bygger upp och att den är tillräckligt ledande)

**WARNING:** Tillsätt inga avkalkningstillsatser, rengöringsmedel eller parfymade essensoljor till ångkokaren. Detta kan leda till allvarliga skador på ångkokaren och dess kretsar.

Tillverkaren avvisar allt ansvar för skador som orsakats av felaktig användning.

Anslut stickproppen till ett eluttag på en sammankopplande elkrets som följer nationella standarder, utrustad med en brytare och effektiva jordanslutningar.

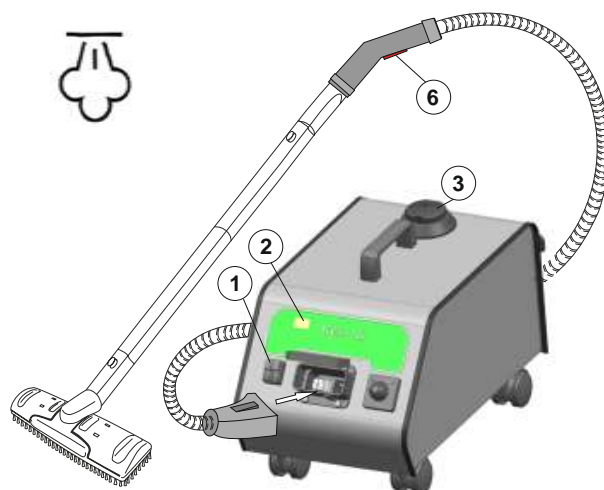
### UPPSTART:

Vrid på huvudbrytaren (1).

Displayen (2) tänds och visar apparatens status för temperatur-tryck. När apparaten är redo kommer den visa "170". (normalttar det ca 2-3 minuter för apparaten innan den är redo för användning.) Apparaten börjar värmas upp.

Välj rätt tillbehör för typen av användning och anslut det till multifunktionshandtaget med hjälp av

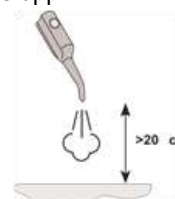
förlängningsslangarna och för in slanganslutningen i enlighet med den vita pilen på bilden.



När apparaten är redo att mata ut ånga genom slanghandtaget, tryck på knappen (6). Aktivera nu borsten eller tillbehöret på ytorna som ska rengöras.

**Varning:** Det rekommenderas att den första ångutmatningen efter uppvärmning sker i en behållare i ca en minut för att samla upp allt kondensvatten som genereras i de kalla kanalerna medan de värms upp.

**Varning:** Om du arbetar på ytor eller ömtåliga objekt, se till att hålla ett lämpligt avstånd som är minst 20-40cm från ångstrålen.



### JUSTERING av ångutmatning:

med hjälp av justeringsknappen (4) som sitter på fronten på apparaten kan du gradvis justera mängden ånga som krävs.

**TOMT PÅ VATTEN:** Den akustiska och optiska displayen (2) indikerar när tanken är tom på vatten genom att visa "H2o" och apparaten slutar att mata ut ånga.

### VATTENTILLFÖRSEL

Fortsätt enligt följande:

Skruva av locket (3) och fyll på tanken med vatten (se FÖRBEREDELSE-anteckningarna).

Skruva på locket.

Tryck in knappen (6) på handtaget i slangens för att återuppta arbetet. (du kommer att höra att pumpen börjar gå igen) vänta i ett par sekunder och fortsätt sedan med din rengöring igen.

## TILLBEHÖR OCH TILLÄMPNING:

### SLANG OCH HANDTAG



För att mata ut ånga, håll knappen på handtaget intryckt. Produkten är utformad för att säkerställa maximal bekvämlighet.

### FÖRLÄNGNINGSRÖR



Förlängningsrören är anslutna till slanghandtaget och kan användas i par eller individuellt beroende på det

önskade avståndet och ska användas tillsammans med golvborsten, den triangulära borsten eller andra specifika tillbehör.

### FÖNSTERRENGÖRARE



Det här tillbehöret kan monteras direkt på den böjbara slangen.

Passar perfekt för rengöring av glas, kakel fönster och andra plana ytor. Du kan rengöra

med den nedre gummiborsten och avlägsna vattenfilmen med den övre.

**VARNING!** Vid rengöring av kalla glasytor (under vintertid) ska ångan appliceras med minst 50 cm avstånd.

### MULTIFUNKTIONSBORSTE



Det här tillbehöret måste anslutas till slangen eller förlängningarna efter att SKARVEN har förts in.

Passar perfekt för stora ytor och golv. Den här borsten som

är utrustad med två borstrader passar perfekt för behandling av hårda ytor: Marmor - Keramik - Terracotta.

Borsten har två klämmor på ovansidan för att fästa en trasa, men den kan även användas med eller utan dessa klämmor.

Trasan erbjuder fantastiska absorberings- och rengöringsegenskaper och har utformats för att minska ångans kraftutmatning vid rengöring av mycket ömtåliga ytor så som Trä - Laminat - Parkett - Behandlat Terracottakakel.

### TRIANGULÄR BORSTE



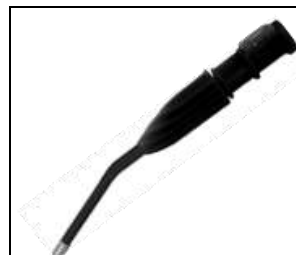
Det här tillbehöret måste anslutas till slangen eller förlängningarna efter att SKARVEN har förts in.

För rengöring av hörn och kläder.

Passar perfekt för rengöring av madrasser, soffor, fåtöljer, bilsäten, andra produkter med textilier och i allmänhet alla platser som inte kan

kommas åt med den rektangulära golvborsten.

### ÅNGLANS



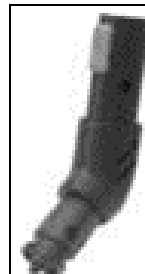
Det här tillbehöret kan monteras direkt på den böjbara slangen.

Passar perfekt för att skapa en kraftfull ångstråle som förmedlas till munstyckets mynning.

Var försiktig vid rengöring av ömtåliga

ytor. Börja behandla ytan på minst 20-40 cm avstånd och för den sedan närmare i enlighet med det önskade resultatet och den behandlade ytan.

### SKARV



Det här tillbehöret behövs för att använda de REKTANGULÄRA och TRIANGULÄRA borstarna. Montera den här skarven på den önskade borsten, för in den i den lämpliga öppningen, se till att den roteras 90° i motsatt riktning mot arbetspositionen eller den vertikala positionen för att låsa den på plats.

### SMÅ BORSTAR



De små borstarna ska användas med ÅNGLANS-tillbehöret. Används för att avlägsna beständig smuts och grundlig rengöring, även i

hörn eller trånga utrymmen. Välj en typ av nylon eller mässing beroende på den yta som ska behandlas.

## UNDERHÅLL



\*Koppla alltid bort strömsladden innan rengöring eller arbete på apparaten.

För användarens säkerhet och för att alltid säkerställa perfekt prestanda rekommenderas följande kontroller och underhåll:

### EFTER VARJE ANVÄNDNING:

För korrekt hygien rekommenderar vi att apparaten och tillbehören rengörs med en ren trasa, fuktad med ett par droppar vatten. Använd inte alkohol eller andra lösningsmedel då dessa kan skada plastdelar och andra komponenter.

Kontrollera tätningarnas O-ringar (*ångtätningar*) och fukta dem med lite silikonfett för att säkerställa att tillbehören fungerar effektivt och är enkla att koppla ihop.

### REGELBUNDET:

Kontrollera regelbundet strömsladden efter tecken på slitage eller åldrande. Om den är skadad måste den absolut bytas ut av en kvalificerad tekniker innan du kan använda apparaten igen.

## RENGÖRING AV ÅNGKOKARE

Se till att ångkokaren rengörs årligen av vårt auktoriserade servicecenter.

**SKÖLJNING:** Sköljning rekommenderas minst var 50:e arbetstimme eller var fjärde månad.

a) **TÖMNING:** Apparaten måste vara avsvältnad eller med ångtrycket släppt med strömsladden bortkopplad. Öppna genom att dra ut gummipluggen som sitter på undersidan av apparaten där du finner ångkokaren (se figuren nedan), öppna sedan dräneringspluggen med en 6 mm insexnyckel, töm allt vatten och upplöst kalk genom att skaka apparaten lätt.

När ångkokaren är tömd, rengör noggrant och sätt tillbaka pluggen och dra åt den med ett lämpligt verktyg.

b) **PÅFYLLNING:** Fyll på vattentanken (3), slå på apparaten och starta om den, vänta på att ångkokaren fylls upp igen.

(**varning:** under den första laddningscykeln kan indikatorn för "tomt på vatten" tändas och du måste då vrida av och på apparaten igen för att fylla upp den helt).



### RENGÖRING AV ÅNGKOKARE:

Rengöring av ångkokaren rekommenderas minst var 100:e arbetstimme eller var åttonde månad.

Efter att helt ha TÖMT ångkokaren (se paragraf SKÖLJNING vid punkt a), kontrollera att vattennivån i påfyllnadstanken av plast (3) når minst hälften. Skaka apparaten och vänd sedan på den för att tömma ut alla återstående avlagringar som finns kvar i plasttanken.

Lös upp en liter vatten med ca 15% citrönsyra (pulveriserad eller granulerad, 150 gram citrönsyra upplöst i en liter vatten).

(alternativt kan du använda 0,3 liter utspätt vatten med 0,7 liter vinäger).

Fyll på den förberedda vätskan i apparatens påfyllningstank (3).

Anslut elpluggen och vrid på huvudbrytaren.

Vänta på att pumpen fyller upp ångkokaren. (varning: under den första laddningscykeln kan indikatorn för "tomt på vatten" tändas och du måste då vrida av och på apparaten igen för att fylla upp den helt).

När den är helt påfylld, vrid av huvudbrytaren, koppla bort kontakten och lämna apparaten orörd i 6-7 timmar.

(Varning: förvara inte lösningen längre än de indikerade tiderna, skada inte stålet i ångkokaren)

När apparaten är avsvältnad, skaka den ordentligt och öppna sedan dräneringspluggen. Töm ut allt upplöst kalk i lösningen och skölj ut igen genom att hålla i ett par glas rent vatten genom dräneringshålet.

Rengör och stäng nu avtappningspluggen noggrant.

\* Fyll på påfyllningstanken (se FÖRORD) med rent vatten och sätt på apparaten. Vänta på att den fylls på och värms upp.

Under de följande 10 minuterna kommer ångan som kommer ut att lukta citron från rengöringen.

När du rengjort ångkokaren, starta om apparaten och följ anvisningarna som ges i Uppstart.



► \*Efter rengöring och innan hummipluggen sätts i rekommenderas att kontrollera ångkokarens plugg på undersidan av apparaten om den läcker. Vid behov, kontrollera att den är åtdragen med ett lämpligt verktyg eller byt ut packningen efter att apparaten har svältnat av igen.

### "SEr"-ALARM:

När apparaten har konsumerat 300 liter vatten kommer den visa ordet "SEr" på displayen i 10 sekunder följt av en akustisk signal med 3 inledande pip och 3 avslutande pip. Meddelandet försvinner sedan och du kan arbeta vidare.

Meddelandet med ett skrivet meddelande med 3 pip och 3 pip varnar för att ångkokaren måste tömmas och sköljas ur för att dränera ackumulerade kalkavlagringar. Varningen kommer att upprepas varje gång ångkokaren startas tills dess underhåll har utförts följt av ett serviceåterställningsförfarande.

### "SEr"-återställning:

håll spaken (slangens ångknapp) intryckt när apparaten startas. Den måste tryckas in i 4 sekunder efter att apparaten slagits på och sedan måste spaken släppas (knappen måste öppna) när du hör ett pip i flera sekunder. Efter detta kommer "SEr"-funktionen att



återställas och en nya räkning av 300 kommer att påbörjas.

Viktigt notering. återställ inte servicemeddelandet förrän underhållet har utförts!

### FELSÖKNING

#### AVVIKELSE

Ånga läcker från tillbehören

#### LÖSNING

orsakar slitage eller skada på O-ringarna. Byt försiktigt ut dem för att inte skada dem och byt försiktigt ut dem.

#### AVVIKELSE

Ångrörsluggen är svår att föra in i uttaget på apparaten.

#### LÖSNING

Tvinga inte in pluggen i uttaget, utan placera istället lite silikonfett på O-ringarna och i anslutningspunkten.

#### AVVIKELSE

Ångkokaren behöver mycket längre tid för att värmas upp.

#### LÖSNING

Rengör ångkokaren enligt beskrivningen. Vid behov, kontrollera absorberingen med den nominella styrka som anges i tekniska data

#### AVVIKELSE

Trycket faller snabbt när ångan används

#### LÖSNING

Om kalk har byggt upp, rengör ångkokaren enligt beskrivningen

#### AVVIKELSE

Det livräddande systemet aktiveras under användning. (trolig dispersion från resistorn eller magnetventilen till jordningen).

#### LÖSNING

Kontrollera att strömkabeln inte är märkbart skadad. Försök ansluta elkontakten till ett annat eluttag. Kontrollera att det inte finns några läckage eller vattenläckage från apparaten. Om så är fallet ska den kontrolleras av ett auktoriserat servicecenter

### AVVECKLING:

#### BORTSKAFFANDE OCH ÅTERVINNING

Bortskaffa inte enhetens komponenter i naturen. För ytterligare information om korrekt bortskaffande av hushållsprodukter ska ägare kontakta relevanta lokala myndigheter eller återförsäljare.



Den spärrande symbolen över soptunnan som finns på utrustningen eller dess förpackning indikerar att produkten ska samlas upp separat från annat avfall vid slutet av dess livscykel. Den här produkten följer kraven i EU-direktivet 2011/65/EU. I enlighet med det europeiska direktivet 2012/19/EU om elektriska och elektroniska utrustningar får den här apparaten inte bortskaffas som hushållsavfall utan måste istället bortskaffas på en lämplig återvinningsstation. Användaren måste ta med apparaten till en lämplig återvinningsstation för elektrisk och elektroteknisk utrustning eller returnera den till återförsäljaren vid köp av en ny och likvärdig apparat. Lämplig separat bortskaffning av utrustningen för återvinning, behandling och miljöanpassad bortskaffning hjälper till att undvika eventuella negativa effekter på miljön och hälsan och främjar återvinning av de material som apparaten är tillverkad av. Olagligt bortskaffande av produkten av användaren innebär att administrativa sanktioner kan tillämpas i enlighet med gällande lagstiftning och bestämmelser. För mer information om bortskaffningssystem, vänligen kontakta lämpliga lokala myndigheter.



<p><b>"EC" FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b> Vi deklarerar under vårt eget ansvar att produkten som denna försäkran hänvisar till följer följande gemenskapsdirektiv:</p> <p><b>"CE" CONFORMITY DECLARATION</b> We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:</p> <p><b>"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:</p>	<p><b>DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD</b> Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:</p> <p><b>DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE</b> Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE "CE"</b> Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire</p>
<p><b>2006/42/EG – 2014/30/UE - 2011/65/UE</b></p>	







IP Cleaning S.r.l.  
Viale Treviso, 63  
30026 Summaga di Portogruaro  
Venezia (Italy)  
T: +39 0421 205511  
F: +39 0421 204227  
E: [info@ipcworldwide.com](mailto:info@ipcworldwide.com)  
W: [www.ipcworldwide.com](http://www.ipcworldwide.com)



PLDC40336-09/17